

---

## Vairagya Shatakam with Translation

---

வைராக்<sup>3</sup>யஸ்தகம் ஸார்த்<sup>2</sup>ம்

---

### Document Information

---



---

Text title : Vairagya Shatakam by bhartRihari with translation

File name : vairagya\_mean.itx

Category : shataka, major\_works, bhartrihari

Location : doc\_z\_misc\_major\_works

Transliterated by : Sunder hattangadi

Proofread by : Sunder hattangadi, P R Iyer iyerpr49 at gmail.com, kalyana krrit kalyanakrrit at gmail.com

Translated by : Sunder hattangadi

Description-comments : vairAgya from Bhartrihari@s three hundred-verse sets

Latest update : January 22, 1999, June 17, 2018

Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

---

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

**Please help to maintain respect for volunteer spirit.**

---

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

---

March 24, 2024

*sanskritdocuments.org*

---



---

## Vairagya Shatakam with Translation

---

வைராக்<sup>3</sup>யஸ்தகம் ஸார்த்<sup>2</sup>ம்

---



1 த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ணூ<sup>3</sup>தூ<sup>3</sup>ஷ்ணம் |

கூடோ<sup>3</sup>த்தம்ஸிதசந்த்<sup>3</sup>ரசாருகலிகாசஞ்ச்ச்சி<sup>2</sup>கா<sup>2</sup>பா<sup>4</sup>ஸ்வரோ  
லீலாத்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>விலோலகாமஸலப:<sup>4</sup> ஸ்ரேயோத்<sup>3</sup>ஸாக்<sup>3</sup>ரே ஸ்பு<sup>2</sup>ரந் |

அந்த:ஸ்பூ<sup>2</sup>ரஜத்<sup>3</sup>பாரமோஹுதிமிர்ப்ராக்<sup>3</sup>பா<sup>4</sup>ரமுச்சாடயந்:

சேத:ஸத்<sup>3</sup>மநி யோகி<sup>3</sup>நாம் விஜயதே ஜ்ஞாநப்ரதீ<sup>3</sup>போ ஹர: || 1 ||

### 1 Condemnation of Desire

To Him who appears radiant in the shimmering rays, like half-bloomed buds,  
of the crescent moon which ornaments His head; who sportively burned Cupid  
like a moth; whose presence augurs supreme well-being; who, like the sun,  
inwardly dispels the dense darkness of ignorance engulfing the mind; who is  
like a lamp of knowledge shining in the hearts of yogis; Victory to Shiva!

த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ணூ = thirst (of desire)

தூ<sup>3</sup>ஷ்ணம் = condemnation

கூட<sup>3</sup> = head

உத்தம்ஸித = made an ornament

சந்த்<sup>3</sup>ர = moon

சாரு = beautiful

கலிகா = partially opened buds

சஞ்ச்ச்சி<sup>2</sup>கா<sup>2</sup> = lambent beams

பா<sup>4</sup>ஸ்வர: = shining sun

லீலா = sport

த்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = burnt up

விலோல = unsteady

காம = passion

ஸலப:<sup>4</sup> = a moth

ஸ்ரேயோத<sup>3</sup>ஸ = circumstances of prosperity

அக்<sup>3</sup>ரே = in front of

ஸ்ப்<sup>2</sup>ரந் = appearing

அந்த:ஸ்பூ<sup>2</sup>ர்ஜத் = spreading forth in the heart

அபார = endless

மோஹ = ignorance

திமிர = night

ப்ராக்<sup>3</sup>பா<sup>4</sup>ரம் = heavy mass at the front

உச்சாடயந்: = smites away

சேத: = heart

ஸத்<sup>3</sup>மநி = in the temple of

யோகி<sup>3</sup>நாம் = of the yogi

விஜயதே = proves victorious

ஜ்ஞாநப்ரதீ<sup>3</sup>ப: = light of knowledge

ஹர: = Siva

ப்<sup>4</sup>ராந்தம் தே<sup>3</sup>ஸமநேகது<sup>3</sup>ர்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>விஷமம் ப்ராப்தம் ந கிஞ்சித்<sup>2</sup>ல்<sup>2</sup>ம்

த்யக்த்வா ஜாதிசுலாபி<sup>4</sup>மாநமுசிதம் ஸேவா க்ரு<sup>2</sup>தா நிஷ்<sup>2</sup>லா ।

பு<sup>4</sup>க்தம் மாநவிவர்ஜிதம் பரக்<sup>3</sup>ரு<sup>2</sup>ஹேஷ்வாஸங்கயா காகவத்

த்ரு<sup>2</sup>ஷ்ணே ஜ்ஞ<sup>2</sup>ம்<sup>4</sup>ப<sup>4</sup>ஸி பாபகர்மபிஸு<sup>2</sup>நே நாத்<sup>3</sup>யாபி ஸந்துஷ்யஸி ॥ 2 ॥

Travelling across many difficult and dangerous places brought me no

wealth; giving up pride of lineage, I have served the rich in vain,

without self-respect, in others' homes; I have craved and eaten like

crows in others' homes; and still, oh Desire! instigator of wicked deeds,

you prosper and even then remain unsatisfied.

ப்<sup>4</sup>ராந்தம் = roamed

தே<sup>3</sup>ஸம் = places

அநேக = various

து<sup>3</sup>ர்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup> = difficult

விஷமம் = obstacles

ப்ராப்தம் = obtained

ந = not

கிஞ்சித் = even a little

ப<sup>2</sup>லம் = result/wealth

த்யக்த்வா = having given up

ஜாதி = birth in a caste

குல = lineage

அபி<sup>4</sup>மாநம் = pride

உசிதம் = proper

ஸேவா = service

க்ரு<sup>2</sup>தா = having performed

நிஷ்ப<sup>2</sup>லா = fruitless

பு<sup>4</sup>க்தம் = fed

மாந = honor

விவர்ஜிதம் = devoid of

பரக்<sup>3</sup>ரு<sup>2</sup>ஹேஸா = in others' homes

ஆஸங்கயா = hankering after gain

காகவத் = like a crow

த்ரு<sup>2</sup>ஷ்ணே = thirsting desire

ஜ்ரு<sup>2</sup>ம்ப<sup>4</sup>ஸி = increases

பாபகர்மபிஸூநே = indicative of evil deeds

ந அத்<sup>3</sup>ய அபி = not now even

ஸந்துஷ்யஸி = satisfied

உத்கா<sup>2</sup>தம் நிதி<sup>4</sup>ஸங்கயா கூஹிதிதலம் த்<sup>4</sup>மாதா கி<sup>3</sup>ரேர்தா<sup>4</sup>தவோ

நிஸ்தீர்ண: ஸரிதாம் பதிர்ந்ரு<sup>2</sup>பதயோ யத்நேந ஸந்தோஷிதா: |

மந்த்ராராத்<sup>4</sup>நதத்பரேண மநஸா நீதா: ஸ்மஸாநே நிஸா:

ப்ராப்த: காணவராடகோ<sup>5</sup>பி ந மயா த்ரு<sup>2</sup>ஷ்ணே ஸகாமா ப<sup>4</sup>வ || 3 ||

Digging the earth for wealth, smelting the rocks for precious metals, crossing the oceans, laboring to keep in favor of kings, chanting incantations with a totally absorbed mind in cremation sites,—brought me not even a broken piece of a glimmering shell. Oh Desire! therefore, remain contented.

உத்கா<sup>2</sup>தம் = dug

நிதி<sup>4</sup> = precious metals  
 ஸங்கயா = in quest of  
 க்ஷிதிதலம் = earth  
 த்<sup>4</sup>மாதா = smelted  
 கி<sup>3</sup>ரே: = stones  
 தா<sup>4</sup>தவ: = precious metals  
 நிஸ்தீர்ண: = crossed  
 ஸரிதாம் = oceans  
 பதி: = chief  
 ந்ரு<sup>3</sup>பதய: = royal  
 யத்நேந = with effort  
 ஸந்தோஷிதா: = favored  
 மந்த்ர = incantations  
 ஆராத<sup>4</sup>ந = worship  
 தத்பரேண = utmost effort  
 மநஸா = mentally  
 நீதா: = carried out  
 ஸ்மஸாநே = cremation grounds  
 நிஸா: = nights  
 ப்ராப்த: = achieved  
 காணவராடக: = a broken cowrie  
 அபி = even  
 ந = not  
 மயா = by me  
 த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ணே = desire  
 ஸகாமா = satisfied  
 ப<sup>4</sup>வ = be

க<sup>2</sup>லாலாபா: ஸோடா:<sup>4</sup> கத<sup>2</sup>மபி ததா<sup>3</sup>ராத<sup>4</sup>நபரை:  
 நிக்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஹ்யாந்த்ர்பா<sup>3</sup>ஷ்பம் ஹஸிதமபி ஸுந்யேந மநஸா ।  
 க்ரு<sup>3</sup>தோ வித்தஸ்தம்ப<sup>4</sup>ப்ரதிஹததி<sup>4</sup>யாமஞ்ஜுவிரபி  
 த்வமாஸே மோகா<sup>4</sup>ஸே கிமபரமதோ நர்தயஸி மாம் || 4 ||

Enduring somehow in servility the talk of the wicked; holding back tears;  
smiling with a vacant mind; bowing low to wealthy but stupid people; oh  
insatiable Desire! What other futile deeds would you have me dance in?

க<sup>2</sup>ல = wicked

ஆலாபா: = talk

ஸோடா:<sup>4</sup> = shabby

கத<sup>2</sup>மபி = somehow

தத் = that

ஆராத<sup>4</sup>ந்பரை: = servile attendance

நிக்<sup>3</sup>ரு'ஹ்ய = suppressing

அந்தர்பா<sup>3</sup>ஷ்பம் = tears

ஹஸிதம் = smiling

அபி = even

ஸூந்யேந = vacant

மநஸா = mentally

க்ரு'த: = made

வித்த = wealth

ஸ்தம்ப<sup>4</sup> = inactive

ப்ரதிஹத = dulled

தி<sup>4</sup>யாம் = intellect

அஞ்ஜலி: = obeisance

அபி = also

த்வம் = you

ஆஸே = oh Desire!

மோகா<sup>4</sup>ஸே = with hopes thwarted

கிம் = what

அபரம் = other

அத: = hence

நர்தயஸி = dance

மாம் = me

அமீஷாம் ப்ராணாநாம் துவிதபி<sup>3</sup>ஸிநீபத்ரபயஸாம்

க்ரு<sup>3</sup>தே கிம் நாஸ்மாபி<sup>4</sup>ர்விக<sup>3</sup>லிதவிவேகைர்வ்யவஸிதம் |  
யதா<sup>3</sup>ட்<sup>4</sup>யாநாமக்<sup>3</sup>ரே த்<sup>3</sup>ரவிணமத<sup>3</sup>நி:ஸம்ஜ்ஞமநஸாம்  
க்ரு<sup>3</sup>தம் வீதவ்ரீடை<sup>3</sup>ர்நிஜகு<sup>3</sup>ணகதா<sup>2</sup>பாதகமபி || 5 ||

Our energies, as fickle as the water drops on the lotus leaf, we have spent with thoughtless abandon. In front of the rich, with their minds dulled by the arrogance of wealth, we have sinned by flattering ourselves.

அமீஷாம் = our

ப்ராணநாம் = all the vital forces

துலித = unsteady

பி<sup>3</sup>ஸிநீ = lotus

பத்ர = leaf

பயஸாம் = water

க்ரு<sup>3</sup>தே = done

கிம் = what

ந = not

அஸ்மாபி:<sup>4</sup> = by us

விக<sup>3</sup>லித = depraved

விவேகை: = conscience

வ்யவஸிதம் = performed

யத் = which

ஆட்<sup>4</sup>யாநாம் = of the rich

அக்<sup>3</sup>ரே = in the presence

த்<sup>3</sup>ரவிணமத<sup>3</sup> = pride of wealth

நி:ஸம்ஜ்ஞ = stupefied

மநஸாம் = minds

க்ரு<sup>3</sup>தம் = committed

வீத = without

வ்ரீடை<sup>3</sup>ர் = shame

நிஜகு<sup>3</sup>ண = own virtues

கதா<sup>2</sup> = reciting

பாதகம் = sin

அபி = even

க்ஷாந்தம் ந க்ஷமயா க்<sup>3</sup>ரு'ஹோசிதஸுக<sup>2</sup>ம் த்யக்தம் ந ஸந்தோஷத:

ஸோடா<sup>4</sup> து:<sup>3</sup>ஸஹஸீதவாததபநக்லேஸா ந தப்தம் தப: |

த்<sup>4</sup>யாதம் வித்தமஹர்நிஸம் நியமிதப்ராணர்ந ஸம்போ:<sup>4</sup> பத்<sup>3</sup>ம்

தத்தகர்ம க்ரு<sup>3</sup>தம் யதே<sup>3</sup>வ முநிபி<sup>4</sup>ஸ்தைஸ்தை: ப<sup>2</sup>லீர்வஞ்சிதா: || 6 ||

Forgiving out of weakness, giving up comforts of the home out of lack of fulfilment, tolerating the unbearable cold, wind, heat, without fulfilling austerities, thinking of riches day and night withintense energy but not on Shiva's feet,; thus have we performed the actions of the ascetic recluse, but devoid of the benefits.

க்ஷாந்தம் = forgiven

ந = not

க்ஷமயா = forgiveness

க்<sup>3</sup>ரு'ஹோசிதஸுக<sup>2</sup>ம் = comforts of home-life

த்யக்தம் = renounced

ந = not

ஸந்தோஷத: = with contentment

soDhA

து:<sup>3</sup>ஸஹ = inclement

ஸீத = cold

வாத = wind

தபந = heat

க்லேஸா = suffered inclement weather

ந = not

தப்தம் = heated

தப: = austerities

த்<sup>4</sup>யாதம் = meditating

வித்தம் = money

அஹர்நிஸம் = day and night

நியமித = controlled

ப்ராணை: = breath and vital forces



ந = not

ஸம்போ:<sup>4</sup> = of Shiva

பத<sup>3</sup>ம் = feet

தத்தத்கர்ம = those very acts

க்ரு<sup>3</sup>தம் = done

யதே<sup>3</sup>வ = which verily

முநிபி:<sup>4</sup> = by reclusive saints

தைஸ்தை: = those only

ப<sup>2</sup>லை: = of good results

வஞ்சிதா: = deprived of

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup> ந பு<sup>4</sup>க்தா வயமேவ பு<sup>4</sup>க்தா:

தபோ ந தப்தம் வயமேவ தப்தா: |

காலோ ந யாதோ வயமேவ யாதா-

ஸ்த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ண ந ஜீர்<sup>3</sup>ண வயமேவ ஜீர்<sup>3</sup>ண: || 7 ||

We have not enjoyed mundane pleasures, but ourselves have been devoured by desires. We have not performed austerities, but got scorched ourselves, nevertheless; time is not gone but we approach the end. Desires do not wear out, only we ourselves are struck down by senility.

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup> = worldly pleasures

ந = not

பு<sup>4</sup>க்தா = enjoyed

வயம் ஏவ = we ourselves

பு<sup>4</sup>க்தா: = eaten up

தப: = austerities

ந = not

தப்தம் = performed

வயம் ஏவ = we ourselves

தப்தா: = burnt

கால: = time

ந = not

யாத: = gone

வயம் ஏவ = we ourselves

யாதா: = gone

த்ரு'ஷ்ண = desire

ந = not

ஜீர்ண = reduced

வயம் = we

ஏவ = alone

ஜீர்ண: = aged

வலீ<sup>4</sup>ர்முக<sup>2</sup>மாக்ராந்தம் பவிதேநாங்கிதம் ஸிர: |

கா<sup>3</sup>த்ராணி ஸிதி<sup>2</sup>லாயந்தே த்ரு'ஷ்ணகா தருணயதே || 8 ||

Face covered with wrinkles, the head painted white with gray hair, the limbs feeble, and yet Desire alone stays youthful.

வலீ = with wrinkles

முக<sup>2</sup>ம் = face

ஆக்ராந்தம் = attacked

பவிதேந = grey hair

அங்கிதம் = painted white

ஸிர: = head

கா<sup>3</sup>த்ராணி = limbs

ஸிதி<sup>2</sup>லாயந்தே = enfeebled

த்ரு'ஷ்ணகா = desire alone

தருணயதே = rejuvenating

நிவ்ரு'த்தா போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup>ச்சா<sup>2</sup> புருஷப<sup>3</sup>ஹுமாநோ<sup>5</sup>பி க<sup>3</sup>வித:

ஸமாநா: ஸ்வர்யாதா: ஸபதி<sup>3</sup> ஸுஹ்ரு'தோ<sup>3</sup> ஜீவிதஸமா: |

ஸநைர்யஷ்ட்யுத்தா<sup>2</sup>நம் க<sup>4</sup>நதிமிருத்<sup>3</sup>தே<sup>4</sup> ச நயநே

அஹோ மூட:<sup>4</sup> காயஸ்தத<sup>3</sup>பி மரணபாயசகித: || 9 ||

With desires receding, even much respect of many dropping away, dear friends close to my heart fleeing to heaven, standing up slowly with the help of a stick, eyesight darkened by cataracts,—even then the body in its stupidity, wonders at the prospect of death!

நிவ்ரு<sup>1</sup>த்தா = receded

போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup>ச்சா<sup>2</sup> = desire for pleasures

புருஷ = person

ப<sup>3</sup>ஹுமாந: = respect

அபி = also

க<sup>3</sup>வித: = lost

ஸமாநா: = compeers

ஸ்வர்யாதா: = gone to heaven

ஸபதி<sup>3</sup> = swiftly

ஸுஹ்ரு<sup>1</sup>த:<sup>3</sup> = dear friends

ஜீவிதஸமா: = as much as life

ஸநை: = slowly

யஷ்டயுத்தா<sup>2</sup>நம் = raise oneself slowly with the help of a staff

க<sup>4</sup>நதிமிரருத்<sup>3</sup>தே<sup>4</sup> = covered by dense cataracts

ச = and

நயநே = eyes

அஹோ = alas

மூட:<sup>4</sup> = stupidity

காய: = the body

தத<sup>3</sup>பி = even then

மரணுபாயசகித: = wonders at the thought of death

ஆஸா நாம நதீ<sup>3</sup> மநோரத<sup>2</sup>ஜலா த்ரு<sup>1</sup>ஷ்ணைதரங்கா<sup>3</sup>குலா

ராக<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ராஹுவதீ விதர்கவிஹகா<sup>3</sup> தை<sup>4</sup>ர்யத்<sup>3</sup>ருமத்<sup>4</sup>வம்ஸிநீ<sup>1</sup> ।

மோஹாவர்தஸுது<sup>3</sup>ஸ்தராதிக<sup>3</sup>ஹநா ப்ரோத்துங்க<sup>3</sup>சிந்தாதத

தஸ்யா: பாரக<sup>3</sup>தா விஸுத்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>மநஸோ நந்த<sup>3</sup>நதி யோக்<sup>3</sup>ஸ்வரா: ॥ 10 ॥

Hope, like a river, with fantasies as water, agitated by waves of desires; attachments to various objects serving as prey; abounding in thoughts of greed, like birds; destroying the foes of courage; surrounded by eddies of ignorance deep and difficult to cross; with precipitous banks of anxiety—such a river the perfected yogis of pure minds, cross to enjoy beatitude.

ஆஸா = hope

நாம = named

நதீ<sup>3</sup> = river

மநோரத்<sup>2</sup>ஜலா = of the water of desires

த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ணா = passions

தரங்க<sup>3</sup> = waves

ஆகுலா = raging

ராக்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ராஹவதீ = grasped by attachments to objects

விதர்க = scheming thoughts (of greed)

விஹகா<sup>3</sup> = birds

தை<sup>4</sup>ர்ய = courage

த்<sup>3</sup>ரும = tree

த்<sup>4</sup>வம்ஸிநீ = destroyer

மோஹாவர்த = whirlpools of ignorance

ஸுது<sup>3</sup>ஸ்தர = impassable

அதி = great

க<sup>3</sup>ஹநா = deep

ப்ரோத்துங்க<sup>3</sup> = precipitous

சிந்தா = anxiety

தட = banks

தஸ்யா: = their

பாரக<sup>3</sup>தா: = cross beyond

விஸுத்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = purified

மநஸ: = mind

நந்த<sup>3</sup>ந்தி = enjoy

யோகீ<sup>3</sup>ஸ்வரா: = great yogis

விஷயபரித்யாக<sup>3</sup>விட<sup>3</sup>ம்<sup>3</sup>ப<sup>3</sup>நா |

ந ஸம்ஸாரோத்பந்நம் சரிதமநுபஸ்யாமி குஸலம்

விபாக: புண்யாநாம் ஜநயதி ப<sup>4</sup>யம் மே விம்ரு<sup>3</sup>ஸத: |

மஹத்<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> புண்யௌகை<sup>4</sup>ஸ்சிரபரி<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஹீதாஸ்ச விஷயா

மஹாந்தோ ஜாயந்தே வ்யஸநமிவ தா<sup>3</sup>தும் விஷயிணும் || 11 ||

I do not see true well-being accruing from actions repeated life after life

in this world. On deep thought, I find it fearsome this collection of merits.

By this great store of merits further enjoyments can be procured. Attachment to pleasures only brings more misery.

விஷய = sensual objects

பரித்யாக<sup>3</sup> = giving up

விட<sup>3</sup>ம்பி<sup>3</sup>நா = futile efforts

ந = not

ஸம்ஸாரோத்பந்நம் = produced through life after life

சரிதம் = performed

அநுபர்யாமி = see

குஸலம் = well-being

விபாக: = accumulation

புண்யாநாம் = of virtues

ஜநயதி = engenders

ப<sup>4</sup>யம் = fear

மே = in me

விம்ரு<sup>3</sup>ஸத: = on deep thinking

மஹத்<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> = by great

புண்ய = merit

ஓகை:<sup>4</sup> = stream

சிர = constant

பரிக்க<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஹிதா: = earned

ச = and

விஷயா = sensual pleasures

மஹாந்த: = greatly

ஜாயந்தே = produces

வ்யஸநமிவ = misery

தா<sup>3</sup>தும் = giving

விஷயிணம் = those attached to pleasures

அவஸ்யம் யாதாரஸ்சிரதரமுஷித்வாபி விஷயா

வியோகே<sup>3</sup> கோ பே<sup>4</sup>த<sup>3</sup>ஸ்த்யஜதி ந ஜநோ யத்ஸவ்யமமூந் |

வ்ரஜந்த: ஸ்வாதந்தர்யாத்<sup>3</sup>துலபரிதாபாய மநஸ:

ஸ்வயம் த்யக்தா ஹ்யேதே ஸமஸுக<sup>2</sup>மநந்தம் வித<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தி || 12 ||

Sensual pleasures will surely leave us sometime, even if they stay with us for a long time. Then, what difference does it make if the people discard them by their own choice? The mind is sorely afflicted if pleasures leave us of their own accord. However, if people renounce them voluntarily, such self-control gives infinite bliss.

அவஸ்யம் = certainly

யாதார: = gone

சிரதரம் = long time

உஷித்வாபி = even after staying

விஷயா = sensual pleasures

வியோகே<sup>3</sup> = departure

க: = what

பே<sup>4</sup>த:<sup>3</sup> = difference

த்யஜதி = give up

ந = not

ஜந: = people

யத்ஸ்வயமமூந் = that of their own accord

வ்ரஜந்த: = leave

ஸ்வாதந்தர்யாத் = on their own

அதுல = incomparable

பரிதாபாய = misery

மநஸ: = mental

ஸ்வயம் = by themselves

த்யக்தா = give up

ஹ்யேதே = verily these

ஸம = self-control

ஸுக<sup>2</sup>ம் = happiness

அநந்தம் = infinite

வித<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தி = specially give

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மஜ்ஞாநவிவேகநிர்மலதி<sup>4</sup>ய: குர்வந்த்யஹோ து<sup>3</sup>ஷ்கரம்  
யந்முஞ்சந்த்யுபபோ<sup>4</sup>க<sup>3</sup>பா<sup>4</sup>ஞ்ஜ்யபி த<sup>4</sup>நாந்யேகாந்ததோ நி:ஸ்ப்ரு'ஹா: |  
ஸம்ப்ராப்தாநந புரா ந ஸம்ப்ரதி ந ச ப்ராப்தௌ த்<sup>3</sup>ரு'ட<sup>4</sup>ப்ரத்யயாந்  
வாஞ்சா<sup>2</sup>மாத்ரபரிக்<sup>3</sup>ரஹாநபி பரம் த்யக்தும் ந ஸக்தா வயம் || 13 ||

Ah! knowledge of Reality gained by discrimination through purified intellect must be difficult. For it results from the absolute renunciation of desires which wealth enabled them to enjoy. The same obtained in the past or present, or to be obtained in the future, we are unable to renounce, though they remain as mere longings.

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மஜ்ஞாந = knowledge of supreme reality

விவேக = discrimination

நிர்மல = pure

தி<sup>4</sup>ய: = minds

குர்வந்தி = do

அஹோ = ah!

து<sup>3</sup>ஷ்கரம் = difficult to achieve

யத் = which

முஞ்சந்த்ய = discard

உபபோ<sup>4</sup>க<sup>3</sup>பா<sup>4</sup>ஞ்ஜ்யபி = bringing enjoyment

த<sup>4</sup>நாநி = wealth

ஏகாந்தத: = wholly

நி:ஸ்ப்ரு'ஹா: = those devoid of craving

ஸம்ப்ராப்தாநந = not obtained

புரா = in the past

ந = not

ஸம்ப்ரதி = in the present

ந = not

ச = and

ப்ராப்தௌ = obtained

த்<sup>3</sup>ரு'ட<sup>4</sup> = firm

ப்ரத்யயாந் = conviction

வாஞ்சா<sup>2</sup>மாத்ர = desiring

பரிக்<sup>3</sup>ரஹாநபி = to obtain

பரம் = lasting

த்யக்தும் = to give up

ந = not

ஸக்தா = able

வயம் = we

த<sup>4</sup>ந்யாநாம் கி<sup>3</sup>ரிகந்த<sup>3</sup>ரேஷு வஸதாம் ஜ்யோதி: பரம் த்யாயதாம்

ஆநந்தா<sup>3</sup>ஸ்ருகணாந்பிபி<sup>3</sup>ந்தி ஸகுநா நி:ஸங்கமங்கேஸயா: |

அஸ்மாகம் து மநோரதோ<sup>2</sup>பரசிதப்ராஸாத<sup>3</sup>வாபீத-  
கரீடா<sup>3</sup>காநநகேலிகௌதுகஜூஷாமாயு: பரம் க்ஷயதே || 14 ||

Blessed are they who live in mountain-caves, meditating on the Supreme Light,  
with the birds fearlessly sitting on their laps drinking the tears of joy.

Our life fades away, revelling in fantasies in palaces or on the banks  
of refreshing ponds, or in pleasure gardens.

த<sup>4</sup>ந்யாநாம் = blessed

கி<sup>3</sup>ரிகந்த<sup>3</sup>ரேஷு = in mountain-caves

வஸதாம் = living

ஜ்யோதி: = light

பரம் = supreme

த்யாயதாம் = meditating

ஆநந்த<sup>3</sup> = joy

அஸ்ருகணாந் = tear drops

பிபி<sup>3</sup>ந்தி = drink

ஸகுநா = birds

நி:ஸங்கம் = without fear

அங்கேஸயா: = sitting on laps

அஸ்மாகம் = our

து = indeed

மநோரத<sup>2</sup> = fantasies

உபரசித = created



ப்ராஸாத<sup>3</sup> = palaces

வாபீத- = on banks of waters

க்ரீடா<sup>3</sup> = sport

காநநகேலிகௌதுக = pleasure gardens

ஜுஷாம் = fast

ஆயு: = life

பரம் = fast

கூயதே = weakens ..14..

பி<sup>4</sup>க்ஷாஸநம் தத<sup>3</sup>பி நீரஸமேகவாரம்

ஸய்யா ச பூ:<sup>4</sup> பரிஜநோ நிஜதே<sup>3</sup>ஹமாத்ரம் |

வஸ்த்ரம் விஸீர்ணஸதக<sup>2</sup>ண்ட<sup>3</sup>மயீ ச கந்தா<sup>2</sup>

ஹா ஹா ததா<sup>2</sup>பி விஷயா ந பரித்யஜந்தி || 15 ||

For eating I have tasteless food once a day, after begging of alms; the earth for a bed, and my own body as a servant; for dress, a blanket made from hundreds of rags; and yet alas! sensual desires do not leave me!

பி<sup>4</sup>க்ஷாஸநம் = food by begging

தத<sup>3</sup>பி = that too

நீரஸம் = tasteless

ஏகவாரம் = once a day

ஸய்யா = bed

ச = and

பூ:<sup>4</sup> = earth

பரிஜந: = attendants

வஸ்த்ரம் = dress

விஸீர்ண = worn out

ஸதக<sup>2</sup>ண்ட<sup>3</sup>மயீ = torn in hundred pieces

ச = and

கந்தா<sup>2</sup> = patched up

ஹா = alas

ஹா = alas

ததா<sup>2</sup>பி = even then

விஷயா = sensual craving

ந = not

பரித்யஜந்தி = give up

ஸ்தநௌ மாம்ஸக்<sup>3</sup>ரந்த்<sup>2</sup> கநககலஸாவித்யுபமிதௌ  
முக்<sup>2</sup>ம் ஸ்லேஷ்மாகா<sup>3</sup>ரம் தத<sup>3</sup>பி ச ஸஸாங்கேந துலிதம் |

ஸ்ரவந்மூத்ரக்லீந்நம் கரிவரஸிரஸ்பர்தி<sup>4</sup> ஜக<sup>4</sup>நம்

முஹூர்நிந்த்<sup>3</sup>யம் ரூபம் கவிஜநவிஸேஷைர்கு<sup>3</sup>ருக்ரு<sup>3</sup>தம் || 16 ||

The poets give such metaphors as golden vessels to the breasts which are but two lumps of flesh; the mouth, seat of phlegm and mucus, are compared to the moon; the loins, outlet for wet urine, are likened to the forehead of an elephant; thus glorifying the human form that is always contemptible.

ஸ்தநௌ = breasts

மாம்ஸக்<sup>3</sup>ரந்த்<sup>2</sup> = lumps of flesh

கநககலஸாவித்யுபமிதௌ = compared to golden jugs

முக்<sup>2</sup>ம் = mouth

ஸ்லேஷ்ம = saliva/phlegm

அகா<sup>3</sup>ரம் = seat

தத<sup>3</sup>பி = yet

ச = and

ஸஸாங்கேந = to the moon

துலிதம் = compared to

ஸ்ரவந் = flowing

மூத்ர = urine

க்லீந்நம் = fouled

கரிவர = elephant

ஸிர = head

ஸ்பர்தி<sup>4</sup> = likened to

ஜக<sup>4</sup>நம் = hip and loins

முஹூர்நிந்த்<sup>3</sup>யம் = ever despicable

ரூபம் = form

கவிஜந = poets

விஸேஷை: = especially

கு<sup>3</sup>ரு = great

க்ரு<sup>3</sup>தம் = done

ஏகோ ராகி<sup>3</sup>ஷு ராஜதே ப்ரியதமாதே<sup>3</sup>ஹார்த<sup>4</sup>ஹா<sup>1</sup> ஹரோ  
நீராகே<sup>3</sup>ஷு ஜநோ விமுத்தலலநாஸங்கோ<sup>3</sup> ந யஸ்மாத்தபர: |  
து<sup>3</sup>ர்வாரஸ்மரபா<sup>3</sup>ணபந்நக<sup>3</sup>விஷவ்யாவித்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>முக்<sup>3</sup>தோ<sup>4</sup> ஜந:

ஸேஷ: காமவிட<sup>3</sup>ம்பி<sup>3</sup>தாந்ந விஷயாந்போ<sup>4</sup>க்தும் ந மோக்தும் கூம: || 17 ||

Uniquely great is Shiva among the sensuous, for he shares half the body with  
His beloved; among the dispassionate no one excels Him in detachment from women.  
Rest of the people, stunned in infatuation by Cupid's irresistible arrows tipped  
with serpent poison, can neither enjoy their desires nor give them up at will.

ஏக: = one, unique

ராகி<sup>3</sup>ஷு = sensual

ராஜதே = stands out

ப்ரியதமா = beloved

தே<sup>3</sup>ஹ = body

அர்த<sup>4</sup>ஹா<sup>1</sup> = sharing

ஹர: = Siva

நீராகே<sup>3</sup>ஷு = among the dispassionate

ஜந: = people

விமுத்த = free

லலநா = woman

ஸங்க: <sup>3</sup> = company

ந = not

யஸ்மாத் = from which

பர: = superior

து<sup>3</sup>ர்வாரஸ்மர = irresistible, Cupid

பா<sup>3</sup>ண = arrow

பந்நக<sup>3</sup> = snake

விஷ = poison

வ்யாவித்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = smitten

முக்<sup>3</sup>த:<sup>4</sup> = stupefied

ஜந: = people

ஸேஷ: = rest

காமவிட<sup>3</sup>ம்பி<sup>3</sup>தாந் = infatuated by love

ந = not

விஷயாந்போ<sup>4</sup>க்தும் = enjoying desires

ந = not

மோக்தும் = give up

கூடம: = able

அஜாநந்தா<sup>3</sup>ஹாத்மயம் பதது ஸலப<sup>4</sup>ஸ்தீவ்ரத<sup>3</sup>ஹநே

ஸ மீநோ<sup>3</sup>ப்யஜ்ஞாநாத்<sup>3</sup>வடி<sup>3</sup>ஸயுதமஸ்நாது பிஸிதம் |

விஜாநந்தோ<sup>3</sup>ப்யேதே வயமிஹ விபஜ்ஜாலஜடிலாந்

ந முஞ்சாம: காமாநஹஹ க<sup>3</sup>ஹநோ மோஹமஹிமா || 18 ||

Like a moth falling in fire, not knowing its burning power; or like the fish caught in ignorance by the baited hook; we, despite knowing the dangers, do not renounce sensual pleasures. Oh! how profound is the glory of delusion!

அஜாநந் = not knowing

தா<sup>3</sup>ஹாத்மயம் = burning power

பதது = falls

ஸலப:<sup>4</sup> = moth

தீவ்ர = glowing

த<sup>3</sup>ஹநே = in fire

ஸ = that

மீந: = fish

அபி = also

அஜ்ஞாநாத்<sup>3</sup> = due to ignorance

வடி<sup>3</sup>ஸ = fish-hook

யுதம் = with

அஸ்நாது = fish also due to ignorance eats from the hook

பிஸிதம் = bait

விஜாநந்த: = intellectual understanding

அபி = even

ஏதே = herewith

வயமிஹ = we here

விபஜ்ஜாலஹ் = complex and dangerous

ந = not

முஞ்சாம: = give up

காமாநஹஹ = sensuality

க<sup>3</sup>ஹந: = profound

மோஹமஹிமா = power of delusion

த்ரு<sup>3</sup>ஷா ஸூஷ்யத்யாஸ்யே பிப<sup>3</sup>தி ஸலிலம் ஸீதமது<sup>4</sup>ரம்  
 கூதா<sup>4</sup>ர்த: ஸால்யாநம் கவலயதி மாம்ஸாதி<sup>3</sup>கவிதம் |  
 ப்ரதீ<sup>3</sup>ப்தே காமாக்<sup>3</sup>நௌ ஸுத்<sup>3</sup>ரு<sup>4</sup>தரமாலிங்க<sup>3</sup>தி வதூ<sup>4</sup>ம்  
 ப்ரதீகாரம் வ்யாதே:4 ஸுக<sup>2</sup>மிதி விபர்யஸ்யதி ஜந: || 19 ||

When the mouth is parched with thirst, a person drinks cool and sweet water;  
 when smitten with hunger the person eats rice, flavored with meat et cetera.;  
 when afire with passion, he embraces the wife with great firmness; thus, joy  
 is the remedying of these diseases(thirst,hunger,lust), and yet how much distress  
 in these remedies!

த்ரு<sup>3</sup>ஷா = thirst

ஸூஷ்யத் = parched

ஆஸ்யே = mouth

பிப<sup>3</sup>தி = drinks

ஸலிலம் = water

ஸீத = cold

மது<sup>4</sup>ரம் = refreshing

கூதா<sup>4</sup>ர்த: = hunger-stricken

ஸால்யாநம் = cooked food

கவலயதி = eats

மாம்ஸாதி<sup>3</sup>கவிதம் = made delicious by adding meat, etc.

ப்ரதீ<sup>3</sup>ப்தே = aroused

காமாக்<sup>3</sup>நௌ = fiery desire

ஸுத்<sup>3</sup>ரு<sup>4</sup>தரம் = very firmly

ஆவிங்க<sup>3</sup>தி = embraces

வதூ<sup>4</sup>ம் = wife

ப்ரதீகாரம் = opposing

வ்யாதே<sup>4</sup> = diseases

ஸுக<sup>2</sup>மிதி = happiness

விபர்யஸ்யதி = upset

ஜந: = persons

துங்க<sup>3</sup>ம் வேஸ்ம ஸுதா: ஸதாமபி<sup>4</sup>மதா: ஸங்க<sup>2</sup>யாதிகா:<sup>3</sup> ஸம்பத:<sup>3</sup>

கல்யாணீ த<sup>3</sup>யிதா வயஸ்ச நவமித்யஜ்ஞாநமூடோ<sup>4</sup> ஜந: |

மத்வா விஸ்வமநஸ்வரம் நிவிஸுதே ஸம்ஸாரகாராக்<sup>3</sup>ரு<sup>4</sup>ஹே

ஸந்த்<sup>3</sup>ரு<sup>4</sup>ஸ்யக்ஷணப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரம் தத<sup>3</sup>கி<sup>2</sup>லம் த<sup>4</sup>ந்யஸ்து ஸம்ந்யஸ்யதி || 20 ||

Owning towering mansions, with sons honored by the learned and wealthy; with a charitable and youthful wife, the ignorant people regard this world as permanent, and enter this prison of repeated cycles of birth and death. Blessed indeed is one who sees the momentary transience and renounces it.

துங்க<sup>3</sup>ம் = tall

வேஸ்ம = mansions

ஸுதா: = sons

ஸதாமபி<sup>4</sup>மதா: = honored by the learned

ஸங்க<sup>2</sup>யாதிகா:<sup>3</sup> = immeasurable

ஸம்பத:<sup>3</sup> = wealth

கல்யாணீ = beneficent

த<sup>3</sup>யிதா = charitable

வய: = age

ச = and

நவம் = young

இதி = thus

அஜ்ஞாந = ignorance

மூட:<sup>4</sup> = deluded

ஜந: = persons

மத்வா = thinking

விஸ்வம் = world

அநஸ்வரம் = permanent

நிவிஸதே = regard

ஸம்ஸார = world cycles (creation-dissolution)

காராக்<sup>3</sup>ரு'ஹே = prison

ஸந்த்<sup>3</sup>ரு'ஸ்ய = having seen

க்ஷணப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரம் = momentariness

தத<sup>3</sup>கி<sup>2</sup>லம் = all that

த<sup>4</sup>ந்யஸ்து = blessed indeed

ஸம்ந்யஸ்யதி = renounces

யாஞ்சாதை<sup>3</sup>ந்யதூ<sup>3</sup>ஷணம் ।

தீ<sup>3</sup>நா தீ<sup>3</sup>நமுகை:<sup>2</sup> ஸதை<sup>3</sup>வ ஸிஸுகைராக்<sup>3</sup>ரு'ஷ்டஜீர்ணம்ப<sup>3</sup>ரா  
க்ரோஸத்<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup>க்ஷுதி<sup>4</sup>தைர்நிரந்தவிது<sup>4</sup>ரா த்<sup>3</sup>ரு'ஸ்யா ந சேத்<sup>3</sup>கே<sup>3</sup>ஹிநீ ।  
யாஞ்சாப<sup>4</sup>ங்க<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யேந க<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>க<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>க<sup>3</sup>லத்த்ரு<sup>3</sup>ட்யத்<sup>3</sup>விஸீநாக்ஷரம்  
கோ தே<sup>3</sup>ஹீதி வதே<sup>3</sup>த்ஸ்வத<sup>3</sup>க<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ஜட<sup>2</sup>ரஸ்யார்தே<sup>2</sup> மநஸ்வீ புமாந் || 21 ||

Distressed, misery written on her face, constantly tugged at her worn-out  
clothes by hungry, crying children—if one were to see such a wife,  
what wise person, smitten with hunger, with a choked and faltering voice,  
would say Give me, fearing refusal of his entreaty?

யாஞ்சா = supplicant attitude

தை<sup>3</sup>ந்ய = poverty

தூ<sup>3</sup>ஷணம் = condemnation

தீ<sup>3</sup>நா = suffering

தீ<sup>3</sup>நமுகை:<sup>2</sup> = piteous faces

ஸதை<sup>3</sup>வ = always

ஸிஸுகை: = by children

ஆக்<sup>3</sup>ரு'ஷ்ட = pulling

ஜீர்ண = worn out

அம்ப<sup>3</sup>ரா = clothes

க்ரோஸத்<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> = crying

க்ஷுதி<sup>4</sup>தைந்நிரந்நவிது<sup>4</sup>ரா = hungry without food

த்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஸ்யா = seeing

ந = not

சேத்<sup>3</sup> = if it be

கே<sup>3</sup>ஹிநீ = one's wife

யாஞ்சா = request

ப<sup>4</sup>ங்க<sup>3</sup> = refusal

ப<sup>4</sup>யேந = fear of

க<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>க<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>க<sup>3</sup>லத் = choking

த்ரு<sup>3</sup>டயத்<sup>3</sup> = faltering

விஸீந = jumbled

அக்ஷரம் = voice

க: = who

தே<sup>3</sup>ஹீதி = give me, thus

வதே<sup>3</sup>த் = speaks

ஸ்வ = one's own

த<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = on fire

ஜட<sup>2</sup>ரஸ்ய = of the stomach

அர்தே<sup>2</sup> = for the sake of

மநஸ்வீ = wise

புமாந் = man

அபி<sup>4</sup>மதமஹாமாநக்<sup>3</sup>ரந்தி<sup>2</sup>ப்ரபே<sup>4</sup>த<sup>3</sup>பட்யஸீ

கு<sup>3</sup>ருதரகு<sup>3</sup>ணக்<sup>3</sup>ராமாம்போ<sup>4</sup>ஜஸ்பு<sup>2</sup>டோஜ்ஜ்வலசந்த்<sup>3</sup>ரிகா |

விபுலவிலஸல்லஜ்ஜாவல்லீவிதாநகுடா<sup>2</sup>ரிகா

ஜட<sup>2</sup>ரபிட<sup>2</sup>ரீ து<sup>3</sup>ஷ்பூரேயம் கரோதி விட<sup>3</sup>ம்ப<sup>3</sup>நம் || 22 ||

Clever in undoing the knots of self-respect; like the moonlight brightly shining on the lotus of virtues; like a hatchet cutting off the lush creepers of our vaunted modesy— such is the hard mockery of filling the pit of the stomach

அபி<sup>4</sup>மதமஹாமாநக்<sup>3</sup>ரந்தி<sup>2</sup>ப்ரபே<sup>4</sup>த<sup>3</sup>பட்யஸீ = fond self-respect,like



knots,being cleverly cut

கு<sup>3</sup>ருதரகு<sup>3</sup>ணக்<sup>3</sup>ராமாம்போ<sup>4</sup>ஜஸ்பு<sup>2</sup>டோஜ்ஜ்வலசந்த்<sup>3</sup>ரிகா = greatly valued  
virtues of the lotus in bright moonlight

விபுலவிலஸல்லஜ்வலவீவிதாநகுடா<sup>2</sup>ரிகா = great modesty,growing  
abundantly like creepers, cut by a scythe

ஜட<sup>2</sup>ரபிட<sup>2</sup>ரீ = pit of the stomach

து<sup>3</sup>ஷ்பூரேயம் = hard to fill

கரோதி = do

விட<sup>3</sup>ம்பி<sup>3</sup>நம் = undoing

புண்யே க்<sup>3</sup>ராமே வநே வா மஹதி ஸிதபடச்ச<sup>2</sup>ந்நபாலிம் கபாலிம்  
ஹ்யாதா<sup>3</sup>ய ந்யாயக<sup>3</sup>ர்ப<sup>4</sup>த்<sup>3</sup>விஜஹுதஹுதபு<sup>4</sup>க்<sup>3</sup>தூ<sup>4</sup>மதூ<sup>4</sup>ம்ரோபகண்டே<sup>2</sup> |  
த்<sup>3</sup>வாரம் த்<sup>3</sup>வாரம் ப்ரவிஷ்டோ வரமுத்<sup>3</sup>ரத<sup>3</sup>ரீபூரணய க்ஷுதா<sup>4</sup>ர்தோ  
மாநீ ப்ராணை: ஸநாதோ<sup>2</sup> ந புநரநுதி<sup>3</sup>நம் துல்யகுல்யேஷு த்<sup>3</sup>ந: || 23 ||

Wandering in holy places or extensive forests, whose outskirts are grey with  
smoke of fires tended by priests expert in rituals; a begging bowl in hand  
covered with a white cloth; entering from door to door to appease the distressing  
hunger by filling the stomach and sustaining the energy, is preferred by a  
self-respecting person to being a beggar among his compeers every day.

புண்யே = holy

க்<sup>3</sup>ராமே = places

வநே = forests

வா = or

மஹதி = great

ஸித = white

படச்ச<sup>2</sup>ந்நபாலிம் = cloth covering

கபாலிம் = begging bowl

ஹி = indeed

ஆதா<sup>3</sup>ய = taking

ந்யாயக<sup>3</sup>ர்ப<sup>4</sup> = experts in rituals

த்<sup>3</sup>விஜ = brahmanas

ஹுதஹுதபு<sup>4</sup>க்<sup>3</sup> = sacrificial fires

தூ<sup>4</sup>ம = smoke

தூ<sup>4</sup>ம்ர = grey

உபகண்டே<sup>2</sup> = periphery

த்<sup>3</sup>வாரம் = door

த்<sup>3</sup>வாரம் = door

ப்ரவிஷ்ட: = enter

வரம் = man of self respect

உத்<sup>3</sup>ரத்<sup>3</sup>ரீ = cavity of the stomach

பூரணய = filling

க்ஷுதா<sup>4</sup>ர்த: = craving with hunger

மாநீ = self-respecting

ப்ரா<sup>2</sup>ண: = energies

ஸநாத:<sup>2</sup> = preserved

ந = not

புநரநுதி<sup>3</sup>நம் = day to day

துல்யகுல்யேஷு = among one's peers

த்<sup>3</sup>ந: = beggar

க்<sup>3</sup>ங்கா<sup>3</sup>தரங்க<sup>3</sup>கணஸீகரஸீதலாநி

வித்<sup>3</sup>யாத்<sup>4</sup>ராத்<sup>4</sup>யுஷிதசாருஸிலாதலாநி |

ஸ்தா<sup>2</sup>நாநி கிம் ஹிமவத: ப்ரலயம் க்<sup>3</sup>தாநி

யத்ஸாவமாநபரபிண்ட<sup>3</sup>ரதா மநுஷ்யா: || 24 ||

Have the Himalayan ranges, cooled by the fine spray from the waves of the Ganges, and with the beautiful rocky plateaus habited by celestial musicians, dissolved and disappeared, prompting people to disgrace themselves by depending on others for their livelihood?

க்<sup>3</sup>ங்கா<sup>3</sup>தரங்க<sup>3</sup> = waves of Ganges

கண = minute bits

ஸீகர = spray

ஸீதலாநி = cool

வித்<sup>3</sup>யாத்<sup>4</sup>ர = celestial beings expert in the arts

அத்<sup>4</sup>யுஷித = inhabited

சாரு = beautiful

ஸிலா = rock

தலாநி = plateaus

ஸ்தா<sup>2</sup>நாநி = places

கிம் = why

ஹிமவத: = rocky

ப்ரலயம் = destruction

க<sup>3</sup>தாநி = gone

யத் = which

ஸாவமாந =humiliated

பரபிண்ட<sup>3</sup>ரதா = dependent on others

மநுஷ்யா: = human beings

கிம் கந்தா:<sup>3</sup> கந்த<sup>3</sup>ரேப்<sup>4</sup>ய: ப்ரலயமுபக<sup>3</sup>தா நிர்ஜ<sup>2</sup>ரா வா கி<sup>3</sup>ரிப்<sup>4</sup>ய:  
 ப்ரத்<sup>4</sup>வஸ்தா வா தருப்<sup>4</sup>ய: ஸரஸப<sup>2</sup>லப்<sup>4</sup>ரு<sup>2</sup>தோ வல்கலிந்யஸ்ச ஸாகா:<sup>2</sup> |  
 வீக்ஷயந்தே யந்முகா<sup>2</sup>நி ப்ரஸப<sup>4</sup>மபக<sup>3</sup>தப்ரஸ்ரயாணாம் க<sup>2</sup>லாநாம்  
 து:<sup>3</sup>கா<sup>2</sup>ப்தஸ்வல்பவித்தஸ்மயபவநவஸாந்நர்திதப்<sup>4</sup>ருலதாநி || 25 ||

Have the roots and herbs from the caves gone out of existence, or have the streams disappeared from the mountains, or have the trees yielding succulent fruits on their branches and barks from their trunks been destroyed, which would lead these wicked folks, destitute of good breeding, to show their faces, with eyebrows dancing like wind-blown creepers due to arrogance of laboriously earning their meager livelihood?

கிம் = is it

கந்தா:<sup>3</sup> = roots/herbs

கந்த<sup>3</sup>ரேப்<sup>4</sup>ய: = from caves

ப்ரலயமுபக<sup>3</sup>தா = disappeared

நிர்ஜ<sup>2</sup>ரா = streams

வா = or

கி<sup>3</sup>ரிப்<sup>4</sup>ய: = from mountains

ப்ரத்<sup>4</sup>வஸ்தா = destroyed

வா = or

தரு<sup>4</sup>ய: = from trees

ஸரஸ = juicy

ப<sup>2</sup>ல = fruits

ப்<sup>4</sup>ரு<sup>1</sup>த: = bearing

வல்கலிந்ய: = giving barks

ச = and

ஸாகா:<sup>2</sup> = branches

வீக்ஷயந்தே = gone

யந்முகா<sup>2</sup>நி = whose faces

ப்ரஸப<sup>4</sup>ம் = extremely

அபக<sup>3</sup>த = devoid of

ப்ரஸ்ரயாணம் = good breeding

க<sup>2</sup>லாநாம் = wicked

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup> = misery

ஆப்த = acquired

ஸ்வல்ப = little

வித்த = wealth

ஸ்மய = arrogance

பவந = wind

வஸாந் = moved vy

நர்தித = dancing

ப்<sup>4</sup>ரு = eye-brow

லதாநி = creepers

புண்யைர்மூலப<sup>2</sup>லஸ்ததா<sup>2</sup> ப்ரணயிநீம் வ்ரு<sup>1</sup>த்திம் குருஷ்வாது<sup>4</sup>நா

பூ<sup>4</sup>ஸய்யாம் நவபல்லவைரக்ரு<sup>1</sup>பிணருத்திஷ்ட<sup>2</sup> யாவோ வநம் |

க்ஷுத்<sup>3</sup>ராணமவிவேகமூட<sup>4</sup>மநஸாம் யத்ரேஸ்வராணம் ஸதா<sup>3</sup>

வித்தவ்யாதி<sup>4</sup>விகாரவிஹ்வலகி<sup>3</sup>ராம் நாமாபி ந ஸ்ருயதே || 26 ||

Now, accepting lovingly the sacred roots and fruits for sustenance and the earth covered with fresh leaves of branches for a bed, let us go forth to the forest, where people whose minds are mean and devoid of discretion, and who always talk excruciatingly of the afflictions of wealth, are not even heard from.

புண்யை: = sacred

மூல = roots

ப<sup>2</sup>லை: = fruits

ததா<sup>2</sup> = therefore

ப்ரணயிநீம் = enjoyable

வ்ருத்திம் = attitude

குருஷ்வ = make

அது<sup>4</sup>நா = now

பூ<sup>4</sup>சய்யாம் = the earth as a bed

நவ = new

பல்லவை: = leaves

அக்ரு<sup>2</sup>பிண: = without grief

உத்திஷ்ட<sup>2</sup> = arise

யாவ: = go

வநம் = forest

க்ஷுத்<sup>3</sup>ராணம் = of the trivial

அவிவேக = unintelligent

மூட<sup>4</sup> = stupid

மநஸாம் = minds

யத்ரேஸ்வராணம் = where, of the rich

ஸதா<sup>3</sup> = always

வித்த = wealth

வ்யாதி<sup>4</sup> = afflictions

விகார = unfavorable changes

விஹ்வல = excruciating

கி<sup>3</sup>ராம் = talk

நாமாபி = even the name

ந = not

ஸ்ருயதே = heard

ப<sup>2</sup>லம் ஸ்வேச்சா<sup>2</sup>லப்<sup>4</sup>யம் ப்ரதிவநமகே<sup>2</sup>த<sup>3</sup>ம் க்ஷிதிருஹாம்

பய: ஸ்தா<sup>2</sup>நே ஸ்தா<sup>2</sup>நே ஸிஸிரமது<sup>4</sup>ரம் புண்யஸரிதாம் |

ம்ரு<sup>3</sup>து<sup>3</sup>ஸ்பர்ஸா ஸய்யா ஸுலலிதலதாபல்லவமயீ  
ஸஹந்தே ஸந்தாபம் தத<sup>3</sup>பி த<sup>4</sup>நிநாம் த்<sup>3</sup>வாரி க்ரு<sup>3</sup>பண: || 27 ||

With fruits available at will in every forest, and cool, sweet water from holy streams in every place, and a bed made of tender leaves and twigs, still these miserable people endure sorrow at the gates of the rich.

ப<sup>2</sup>லம் = fruit  
ஸ்வேச்சா<sup>2</sup> = at will  
லப<sup>4</sup>யம் = got  
ப்ரதிவநம் = in every forest  
அகே<sup>2</sup>த<sup>3</sup>ம் = without sorrow  
க்ஷிதிருஹாம் = walk on the earth  
பய: = water  
ஸ்தா<sup>2</sup>நே = place  
ஸ்தா<sup>2</sup>நே = place  
ஸிஸிரமது<sup>4</sup>ரம் = cool, sweet  
புண்யஸரிதாம் = holy streams  
ம்ரு<sup>3</sup>து<sup>3</sup>ஸ்பர்ஸா = soft to touch  
ஸய்யா = bed  
ஸுலலித = tender  
லதா = creepers  
பல்லவமயீ = made of twigs  
ஸஹந்தே = suffer  
ஸந்தாபம் = grief  
தத<sup>3</sup>பி = still  
த<sup>4</sup>நிநாம் = of the wealthy  
த்<sup>3</sup>வாரி = at the doors  
க்ரு<sup>3</sup>பண: = pitiable

யே வர்தந்தே த<sup>4</sup>நபதிபுர: ப்ரார்த<sup>2</sup>நாது: <sup>3</sup>க<sup>2</sup>பா<sup>4</sup>ஜோ  
யே சால்பத்வம் த<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தி விஷயாக்ஷேபபர்யாப்தபு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தே<sup>4</sup> |  
தேஷாமந்த:ஸ்பு<sup>2</sup>ரிதஹஸிதம் வாஸராணி ஸ்மரேயம்  
த்<sup>4</sup>யாநச்சே<sup>2</sup>தே<sup>3</sup> ஸிக<sup>2</sup>ரிசுஹரக்<sup>3</sup>ராவஸய்யாநிஷண்: || 28 ||

Those who grovel before the rich, and those given to meanness with their reason satisfied with mere sensual pleasures, may I recall their days of plight with an inner smile, while lying down on a stone-bed in a mountain-cave, during lulls in-between meditation.

யே = who

வர்தந்தே = behave

த<sup>4</sup>நபதிபுர: = rich

ப்ரார்த்<sup>2</sup>நா = supplication

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup>பா<sup>4</sup>ஐ: = suffering misery

யே = who

சால்பத்வம் = and meanness

த<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தி = given to

விஷய = sensual pleasures

ஆக்ஷேபபர்யாப்த = contented

பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தே:<sup>4</sup> = minds

தேஷாம் = their

அந்த:ஸ்பு<sup>2</sup>ரித = inwardly arising

ஹஸிதம் = smiling

வாஸராணி = days

ஸ்மரேயம் = remember

த<sup>4</sup>யாநச்சே<sup>2</sup>தே<sup>3</sup> = in intervals of meditation

ஸிக<sup>2</sup>ரி = on the mountain

குஹர = cave

க்<sup>3</sup>ராவஸய்யா = bed of stone

நிஷண்ண: = lying

யே ஸந்தோஷநிரந்தரப்ரமுதி<sup>3</sup>தாஸ்தேஷாம் ந பி<sup>4</sup>ந்நா முதோ<sup>3</sup>

யே த்வந்யே த<sup>4</sup>நலுப்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ஸங்குலதி<sup>4</sup>யஸ்தேஷாம் ந த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ண ஹதா |

இத்த<sup>2</sup>ம் கஸ்ய க்ரு<sup>3</sup>தே க்ரு<sup>3</sup>த: ஸ விதி<sup>4</sup>நா கீத்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>க்பத<sup>3</sup>ம் ஸம்பதா<sup>3</sup>ம்

ஸ்வாத்மந்யேவ ஸமாப்தஹேமமஹிமா மேருர்ந மே ரோசதே || 29 ||

The joy of those who are contented remains uninterrupted, while those greedy for

wealth and with confused reason never have their cravings killed. Therefore, for what purpose did the Creator bring into existence the Meru mountain of infinite riches, which serves only to glorify itself? I have no taste for it.

யே = they

ஸந்தோஷ = contentement

நிரந்தர = uninterrupted

ப்ரமுதி<sup>3</sup>த: = felicitous

தேஷாம் = their

ந = not

பி<sup>4</sup>ந்நா = interrupted

முத:<sup>3</sup> = happy

யே = they

த்வந்யே = others

த<sup>4</sup>ந = wealth

லுப்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = greed

ஸங்குல = confounded

தி<sup>4</sup>ய: = reason

தேஷாம் = of those

ந = not

த்ரு'ஷ்ண = thirst, craving

ஹதா = killed

இத்த்<sup>2</sup>ம் = such

கஸ்ய = whose

க்ரு'தே = done

க்ரு'த: = finished

ஸ = that

விதி<sup>4</sup>நா = by the Creator

கீத்<sup>3</sup>ரு'க்பத்<sup>3</sup>ம் = thus

ஸம்பதா<sup>3</sup>ம் = wealth

ஸ்வாத்மந்யேவ = in itself

ஸமாப்த = end

ஹேம = gold



மஹிமா = glory

மேருர்ந = not Meru (mountain of gold)

மே = to me

ரோசதே = like

பி<sup>4</sup>க்ஷாஹாரமதை<sup>3</sup>ந்யமப்ரதிஸுக<sup>2</sup>ம் பீ<sup>4</sup>திச்சி<sup>2</sup>த<sup>3</sup>ம் ஸர்வதோ  
து<sup>3</sup>ர்மாத்ஸர்யமதா<sup>3</sup>பி<sup>4</sup>மாநமத<sup>2</sup>நம் து:<sup>3</sup>கௌ<sup>2</sup>க<sup>4</sup>வித்<sup>4</sup>வம்ஸநம் |  
ஸர்வத்ராந்வஹமப்ரயத்நஸுலப<sup>4</sup>ம் ஸாது<sup>4</sup>ப்ரியம் பாவநம்  
ஸம்போ:<sup>4</sup> ஸத்ரமவார்யமக்ஷயநிதி<sup>4</sup>ம் ஸம்ஸந்தி யோகி<sup>3</sup>ஸ்வரா: || 30 ||

Food obtained by begging alms is not humiliating, gives joy that is not dependent on fulfilling others' needs, and is totally devoid of fear. It destroys envy, arrogance, pride, impatience, and the stream of miseries. It is easily available everywhere, without great effort, and regarded as sacred by holy persons. It is like Shiva's feeding house, ever accessible and inexhaustible. Thus do the perfected yogis describe it.

பி<sup>4</sup>க்ஷா = alms

ஆஹாரம் = food

அதை<sup>3</sup>ந்யம் = not humiliating

அப்ரதிஸுக<sup>2</sup>ம் = pleasure, not dependent(earning,social duty,etc)

பீ<sup>4</sup>திச்சி<sup>2</sup>த<sup>3</sup>ம் = devoid of fear

ஸர்வத: = totally

து<sup>3</sup>ர்மாத்ஸர்ய = wicked envy

மத<sup>3</sup> = arrogance

அபி<sup>4</sup>மாந = pride

மத<sup>2</sup>நம் = destruction

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup> = sorrow

ஓக<sup>4</sup> = flow

வித்<sup>4</sup>வம்ஸநம் = removal

ஸர்வத்ர = everywhere

அந்வஹம் = everyday

அப்ரயத்ந = with little effort

ஸுலப<sup>4</sup>ம் = easily

ஸாதூ<sup>4</sup>ப்ரியம் = dear to the holy persons

பாவநம் = purifying

ஸம்போ:<sup>4</sup> = Siva's

ஸத்ரம் = feeding house

அவார்யம் = accessible

அக்ஷயநிதி<sup>4</sup>ம் = inexhaustible

ஸம்ஸந்தி = praise

யோகீ<sup>3</sup>ஸ்வரா: = perfected yogis

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup>ஸ்தை<sup>2</sup>ர்யவர்ணநம் |

போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup> ரோக<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம் குலே ச்யுதிப<sup>4</sup>யம் வித்தே ந்ரு<sup>3</sup>பாலாத்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம்

மாநே தை<sup>3</sup>ந்யப<sup>4</sup>யம் ப<sup>3</sup>லே ரிபுப<sup>4</sup>யம் ரூபே ஜராயா ப<sup>4</sup>யம் |

ஸாஸ்த்ரே வாதி<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம் கு<sup>3</sup>ணே க<sup>2</sup>லப<sup>4</sup>யம் காயே க்ரு<sup>3</sup>தாந்தாத்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம்

ஸர்வம் வஸ்து ப<sup>4</sup>யாந்விதம் பு<sup>4</sup>வி ந்ரு<sup>3</sup>ணம் வைராக்<sup>3</sup>யமேவாப<sup>4</sup>யம் || 31 ||

#### 4 Description of the transiency of Enjoyments:

There is fear of disease in the enjoyment of sensual pleasures; in lineage, fear of decline; in riches, fear of kings; fear of humiliation in honor; fear of enemies when in power; fear of old age in beauty; in learning, fear of disputants; in virtue, fear of the wicked; in body, fear of death. All facets of man's life on earth engender fear; renunciation alone is fearless.

போ<sup>4</sup>க<sup>3</sup> = enjoyments

அஸ்தை<sup>2</sup>ர்ய = transitoriness

வர்ணநம் = description

போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup> = in enjoyment

ரோக<sup>3</sup> = disease

ப<sup>4</sup>யம் = fear

குலே = in lineage

ச்யுதிப<sup>4</sup>யம் = fear of disgrace

வித்தே = in wealth

ந்ரு<sup>3</sup>பாலாத்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம் = fear of more powerful kings

மாநே = in honor

தை<sup>3</sup>ந்யப<sup>4</sup>யம் = dishonor

ப<sup>3</sup>லே = in strength

ரிபு<sup>4</sup>யம் = fear of enemies

ரூபே = in beauty

ஜராயா = old age

ப<sup>4</sup>யம் = fear

ஸாஸ்த்ரே = in scriptural knowledge

வாதி<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம் = fear of debaters

கு<sup>3</sup>ணே = in virtue

க<sup>2</sup>லப<sup>4</sup>யம் = fear of the wicked

காயே = in body

க்ரு<sup>3</sup>தாந்தாத்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>யம் = fear of death

ஸர்வம் = all

வஸ்து = existece

ப<sup>4</sup>யாந்விதம் = pervaded by fear

பு<sup>4</sup>வி = in this world

ந்ரு<sup>3</sup>ணம் = of persons

வைராக்<sup>3</sup>யம் = renunciation

ஏவ = alone

அப<sup>4</sup>யம் = fearless

ஆக்ராந்தம் மரணேந ஜந்ம ஜரஸா சாத்யஜ்ஜ்வலம் யௌவநம்  
ஸந்தோஷோ த<sup>4</sup>நலிப்ஸயா ஸமஸுக<sup>2</sup>ம் ப்ரௌடா<sup>4</sup>ங்க<sup>3</sup>நாவிப்<sup>4</sup>ரமை: |  
லோகைர்மத்ஸரிபி<sup>4</sup>ர்கு<sup>3</sup>ண வநப<sup>4</sup>வோ வ்யாஸிர்ந்ரு<sup>3</sup>பா து<sup>3</sup>ர்ஜதை:  
அஸ்தை<sup>2</sup>ரயேண விபூ<sup>4</sup>தயோ<sup>5</sup>ப்யுபஹதா க்<sup>3</sup>ரஸ்தம் ந கிம் கேந வா || 32 ||

Birth is attacked by death, and bright youth by old age; contentment  
by greed for wealth; peace of mind by seductive women; virtues by the  
envy of others; forests by beasts of prey; kings by the unscrupulous;  
and even fame by transitoriness. Is there anything on earth that is  
not afflicted by something?

ஆக்ராந்தம் = attacked

மரணேந = by death

ஜந்ம = birth

ஜரஸா = by old age

ச = and

அதி = exceedingly

உஜ்வலம் = bright

யௌவநம் = youth

ஸந்தோஷ: = joy

த<sup>4</sup>நலிப்ஸயா = by greed

ஸமஸுக<sup>2</sup>ம் = joy of self-control

ப்ரௌட<sup>4</sup> = clever

அங்க<sup>3</sup>நா = women

விப்<sup>4</sup>ரமை: = wiles

லோகை: = people's

மத்ஸரிபி:<sup>4</sup> = envy

கு<sup>3</sup>ண = virtues

வநபு<sup>4</sup>வ: = forests

வ்யாலை: = by beasts of prey

ந்ரு<sup>3</sup>பா து<sup>3</sup>ர்ஜநை: = kings by the unscrupulous

அஸ்தை<sup>2</sup>ர்யேண = by transience

வியூ<sup>4</sup>தய: = powers

அபி = even

உபஹதா = destroyed

க்<sup>3</sup>ரஸ்தம் = afflicted by

ந = not

கிம் = what

கேந = by what

வா = indeed

ஆதி<sup>4</sup>வ்யாதி<sup>4</sup>ஸதைர்ஜநஸ்ய விவிதை<sup>4</sup>ராரோக்<sup>3</sup>யமுந்மூல்யதே

லக்ஷமீர்யதர் பதந்நி தத்ர விவ்ரு<sup>3</sup>தத்<sup>3</sup>வாரா இவ வ்யாபத:<sup>3</sup> |

ஜாதம் ஜாதமவஸ்யமாஸு விவஸம் ம்ரு<sup>3</sup>த்யு: கரோத்யாத்மஸாத்

தத்கிம் தேந நிரங்குஸேந விதி<sup>4</sup>நா யந்நிர்மிதம் ஸுஸ்தி<sup>2</sup>ரம் || 33 ||

Hundreds of varieties of illness root out health of people. Adversities find an open door wherever Laxmi, Goddess of Wealth, is present. Whatever is born, Death is sure to make it powerless and aborb it into itself, again and again. Then what has the Creator made that can be regarded as stable?

ஆதி<sup>4</sup>வ்யாதி<sup>4</sup>ஸதை: = hundreds of ailments

ஜநஸ்ய = of people

விவிதை:<sup>4</sup> = various

ஆரோக்<sup>3</sup>யம் = health

உந்மூல்யதே = destroyed

லக்ஷ்மீ: = where the Goddess of wealth

யத்ர = where

பதந்தி = lurk

தத்ர = there

விவ்ரு<sup>2</sup>த = open

த்<sup>3</sup>வாரா = doors

இவ = as if

வ்யாபத:<sup>3</sup> = perils

ஜாதம் = born

ஜாதம் = born

அவஸ்யம் = surely

ஆஸூ = very soon

விவஸம் = powerless

ம்ரு<sup>2</sup>த்யு: = death

கரோதி = makes

ஆத்மஸாத் = its own

தத்கிம் = then, what

தேந = by him

நிரங்குஸேந = absolute

விதி<sup>4</sup>நா = by the Creator

யந்நிர்மிதம் = whatever is created

ஸுஸ்தி<sup>2</sup>ரம் = stable

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup>ஸ்துங்க<sup>3</sup>தரங்க<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>ங்க<sup>3</sup>தரலா: ப்ரா<sup>3</sup>ண: கூ<sup>3</sup>ணத்<sup>4</sup>வம்ஸிந:

ஸ்தோகாந்யேவ தி<sup>3</sup>நாநி யௌவநஸுக<sup>2</sup>ஸ்பூ<sup>2</sup>ர்தி: ப்ரியாஸு ஸ்தி<sup>2</sup>தா |

தத்ஸம்ஸாரமஸாரமேவ நிகி<sup>2</sup>லம் பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>வா பு<sup>3</sup>தா<sup>4</sup> போ<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>கா:

லோகாநுக<sup>3</sup>ரஹுபேஸலேந மநஸா யத்ந: ஸமாதீ<sup>4</sup>யதாம் || 34 ||

Sensual pleasures are transient like the breaking of high waves. Life can end in a moment. Youthful cheerfulness in infatuation lasts only a few days. Wise teachers, having realised that the whole revolving wheel of life is lacking in true worth, strive to achieve equanimity for the benefit of the people.

போ<sup>4</sup>கா:<sup>3</sup> = enjoyments

துங்க<sup>3</sup> = high

தரங்க<sup>3</sup> = waves

ப<sup>4</sup>ங்க<sup>3</sup> = broken

தரலா: = unstable

ப்ரா<sup>3</sup>ண: = life

கூ<sup>3</sup>ண = moment

த்<sup>4</sup>வம்ஸிந: = destroyed

ஸ்தோகாந்யேவ = few, indeed

தி<sup>3</sup>நாநி = days

யௌவந = youth

ஸுக<sup>2</sup>ஸ்பூ<sup>2</sup>ர்தி: = buoyancy of happiness

ப்ரியாஸு = loved ones

ஸ்தி<sup>2</sup>தா = stays

தத் = that

ஸம்ஸாரம் = wheel of existence

அஸாரம் = that wheel of life, with no substance

ஏவ = verily

நிகி<sup>2</sup>லம் = all

பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>வா = knowing

பு<sup>3</sup>தா<sup>4</sup> = wise ones

போ<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>கா: = preachers

லோக = humanity

அநுக்<sup>3</sup>ரஹ = benefit

பேஸலேந = motivated for

மநஸா = in their minds

யத்ந: = effort

ஸமாதீ<sup>4</sup>யதாம் = to attain equanimity

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup> மேக<sup>4</sup>விதாநமத்<sup>4</sup>யவிலஸத்ஸௌதா<sup>3</sup>மிநீ<sup>3</sup>சஞ்சலா

ஆயுர்வாயுவிக<sup>4</sup>ட்டிதாப்<sup>3</sup>ஜபடலீநாம்பு<sup>3</sup>வத்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரம் ।

லோலா யௌவநலாலஸாஸ்தநுப்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>தாமித்யாகலய த்<sup>3</sup>ருதம்

யோகே<sup>3</sup> தை<sup>4</sup>ர்யஸமாதீ<sup>4</sup>ஸித்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ஸுலபே<sup>4</sup> பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>ம் வித<sup>4</sup>த்<sup>4</sup>வம் பு<sup>3</sup>தா:<sup>4</sup> ॥ 35 ॥

Sensual pleasures are as fickle as the flash of lightning in the clouds. Life can collapse as easily as the drop of water on the edge of a lotus leaf swayed by the wind. Fickle are the longings in youth. Quickly realising this, let the wise ones engage their minds in equanimity, attained easily by courage.

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup> = enjoyments

மேக<sup>4</sup>விதாநமத்<sup>4</sup>ய = in a mass of clouds

விலஸத் = play

ஸௌதா<sup>3</sup>மிநீ<sup>3</sup> = lightning

சஞ்சலா = fleeting quick

ஆயு: = life

வாயு = wind

விக<sup>4</sup>ட்டித = dispersed

அப்<sup>3</sup>ஜ = lotus

படலீ = leaf

லீந = attached

அம்பு<sup>3</sup>வத் = like water

ப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரம் = insecure

லோலா = unsteady

யௌவந = youth

லாலஸா: = desires

தநு = body

ப்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>தாம் = bearing

இதி = thus

ஆகலய்ய = realising

த்<sup>3</sup>ருதம் = speedily

யோகே<sup>3</sup> = in union with the Divine

தை<sup>4</sup>ர்ய = patience

ஸமாதி<sup>4</sup> = equanimity

ஸித்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = attained

ஸுலபே<sup>4</sup> = easily

பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>ம் = mind/intellect

வித்<sup>4</sup>த்<sup>4</sup>வம் = fix

பு<sup>3</sup>தா:<sup>4</sup> = wise ones

ஆயு: கல்லோலலோலம் கதிபயதி<sup>3</sup>வஸஸ்தா<sup>2</sup>யிநீ யௌவநஹீ:

அர்தா:<sup>2</sup> ஸங்கல்பகல்பா க<sup>4</sup>நஸமயதடி<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>விப்<sup>4</sup>ரமா போ<sup>4</sup>க<sup>3</sup>பூகா:<sup>3</sup> |

கண்டா<sup>2</sup>ஸ்ஸலேஷோபகூ<sup>3</sup>ட<sup>4</sup>ம் தத்<sup>3</sup>பி ச ந சிரம் யத்<sup>3</sup>பிரியாபி:<sup>4</sup> ப்ரணீதம்

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மண்யாஸக்தசித்தா ப<sup>4</sup>வத ப<sup>4</sup>வப<sup>4</sup>யாம்போ<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>பாரம் தரீதும் || 36 ||

Life undulates like a wave. Youthful beauty lasts a few days. Riches are as short-lived as thoughts. The successive enjoyments are like autumnal lightning flashes. The beloved's embrace round the neck lasts only a moment. Lovingly tie your mind to Brahman to overcome the fear of crossing the ocean of cycles of births and deaths.

ஆயு: = life

கல்லோல = big wave

லோலம் = changing

கதிபய = a few

தி<sup>3</sup>வஸ = days

ஸ்தா<sup>2</sup>யிநீ = lasts

யௌவந = youth

ஹீ: = beauty

அர்தா:<sup>2</sup> = wealth



ஸங்கல்பகல்பா = transient as thought

க<sup>4</sup>நஸமய = autumnal

தடி<sup>3</sup>த் = lightning

விப்<sup>4</sup>ரமா = occasional flashes

போ<sup>4</sup>க<sup>3</sup>பூகா: <sup>3</sup> = whole series of enjoyments

கண்டா<sup>2</sup>ஸ்ஸலேஷ = around the neck

உபகூ<sup>3</sup>ட<sup>4</sup>ம் = embrace

தத<sup>3</sup>பி = yet

ச = and

ந = not

சிரம் = long

யத் = which

ப்ரியாபி: <sup>4</sup> = by the loved ones

ப்ரணீதம் = given

brahmaNi in Brahman

ஆஸக்த = engrossed

சித்தா = mind

ப<sup>4</sup>வத = your

ப<sup>4</sup>வ = existence

ப<sup>4</sup>ய = fear

அம்போ<sup>3</sup>தி<sup>4</sup> = ocean

பாரம் = beyond

தரீதும் = to cross over

க்ரு<sup>3</sup>ச்<sup>2</sup>ரேணுமேத்<sup>4</sup>யமத்<sup>4</sup>யே நியமிததநுபி: <sup>4</sup> ஸ்தீ<sup>2</sup>யதே க<sup>3</sup>ர்ப<sup>4</sup>வாஸே

காந்தாவிஸ்ஸலேஷது: <sup>3</sup>க<sup>2</sup>வ்யதிகரவிஷமோ யௌவநே சோபபோ<sup>4</sup>க: <sup>3</sup> |

வாமாக்ஷீணுமவஜ்ஞாவிஹஸிதவஸதீர்வரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>பா<sup>4</sup>வோ<sup>5</sup>ப்யஸாது: <sup>4</sup>

ஸம்ஸாரே ரே நநுஷ்யா வத<sup>3</sup>த யதி<sup>3</sup> ஸுக<sup>2</sup>ம் ஸ்வல்பமப்ப்யஸ்தி கிஞ்சித் || 37 ||

Life in the womb involves lying in discomfort amidst unclean surroundings, with the limbs confined. Enjoyments in youth are vitiated by intense sorrow when separated from the beloved. Even old age incurs contempt and derision of women. Oh, men! say, is there even a trace of happiness in

such a life?

க்ரு'ச்ச்<sup>2</sup>ரேண = with difficulty

அமேத்<sup>4</sup>ய = impure matter

மத்<sup>4</sup>யே = amidst

நியமிததநுபி:<sup>4</sup> = with the body cramped

ஸ்த்<sup>2</sup>யதே = resides

க<sup>3</sup>ர்ப<sup>4</sup>வாஸே = in the womb

காந்தா = wife

விர்ஸேஷ = separation

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup> = sorrow

வ்யதிகர = misfortune

விஷம: = difficult

யௌவநே = in youth

ச = and

உபபோ<sup>4</sup>க:<sup>3</sup> = enjoyment

வாமாக்ஷ்ணம் = of women

அவஜ்ஞா = contempt

விஹ்னிதவஸதி: = laughing

வ்ரு'த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = old

பா<sup>4</sup>வ: = emotion

அபி = even

அஸாது:<sup>4</sup> = undesirable

ஸம்ஸாரே = in the wheel of life

ரே = oh!

மநுஷ்யா = men

வத<sup>3</sup>த = say

யதி<sup>3</sup> = when

ஸுக<sup>2</sup>ம் = happiness

ஸ்வல்பம் = a little

அபி = even

அஸ்தி = exists

கிஞ்சித் = small

வ்யாக்<sup>4</sup>வ திஷ்ட<sup>2</sup>தி ஜரா பரிதர்ஜயந்தீ  
 ரோகா<sup>3</sup>ஸ்ச ஸத்ரவ இவ ப்ரஹரந்தி தே<sup>3</sup>ஹம் ।  
 ஆயு: பரிஸ்ரவதி பி<sup>4</sup>ந்நக<sup>4</sup>டாதி<sup>3</sup>வாம்போ<sup>4</sup>  
 லோகஸ்ததா<sup>2</sup>ப்யஹிதமாசரதீதி சித்ரம் ॥ 38 ॥

Like a tigress, fearsome is old age. Illnesses attack the body like  
 enemies. Life flows like water from a leaky vessel. Yet, is it not  
 a wonder that man engages in actions not conducive to well-being?

வ்யாக்<sup>4</sup>வ = like a tigress

திஷ்ட<sup>2</sup>தி = stands

ஜரா = old age

பரிதர்ஜயந்தீ = frightens

ரோகா: <sup>3</sup> = diseases

ச = and

ஸத்ரவ = enemies

இவ = like

ப்ரஹரந்தி = attack

தே<sup>3</sup>ஹம் = body

ஆயு: = life

பரிஸ்ரவதி = flows

பி<sup>4</sup>ந்ந = broken

க<sup>4</sup>டாத் = pot

இவ = as if

அம்ப: <sup>4</sup> = water

லோக: = people

ததா<sup>2</sup>பி = even then

அஹிதம் = wicked

ஆசரதீதி = perform

சித்ரம் = wonderful

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup> ப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரவ்ரு'த்தயோ ப<sup>3</sup>ஹுவிதா<sup>4</sup>ஸ்தைரேவ சாயம் ப<sup>4</sup>வ:  
 தத்கஸ்யேஹ க்ரு'தே பரிப்<sup>4</sup>ரமத ரே லோகா: க்ரு'தம் சேஷ்டிதை: ।

ஆஸாபாஸஸதோபஸாந்திவிஸத<sup>3</sup>ம் சேத: ஸமாதீ<sup>4</sup>யதாம்  
காமோத்பத்திவஸாத்ஸ்வதா<sup>4</sup>மநி யதி<sup>3</sup> ஸ்ரத்<sup>3</sup>தே<sup>4</sup>யமஸ்மத்<sup>3</sup>வச: || 39 ||

Varied and transient pleasures make up this life. Then why do you wander here exerting yourself incessantly? The bonds of hope arising from desires, with their hundreds of strings, to be appeased to attain equanimity of mind, only faith in the word of the Supreme Abode and mental concentration on it can achieve it.

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup> = enjoyments

ப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ர = transient

வ்ரு<sup>3</sup>த்தய: = nature

ப<sup>3</sup>ஹுவிதா:<sup>4</sup> = various

தை: = by them

ஏவ = only

சாயம் = and this

ப<sup>4</sup>வ: = world

தத் = that

கஸ்ய = of which

இஹ = here

க்ரு<sup>3</sup>தே = do

பரிப்<sup>4</sup>ரமத = wander

ரே = oh!

லோகா: = people

க்ரு<sup>3</sup>தம் = done

சேஷ்டிதை: = exerting

ஆஸா = desire

பாஸ = noose

ஸத = hundred

உபஸாந்தி = peace

விஸத<sup>3</sup>ம் = disturbing

சேத: = mind

ஸமாதீ<sup>4</sup>யதாம் = for equanimity

காம = desire

உத்பத்திவஸாத் = arising from

ஸ்வதா<sup>4</sup>மநி = in its Supreme Foundation

யதி<sup>3</sup> = if

ஸ்ரத்<sup>3</sup>தே<sup>4</sup>யம் = faith

அஸ்மத்<sup>3</sup> = our

வச: = word

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மேந்த்<sup>3</sup>ராதி<sup>3</sup>மருத்<sup>3</sup>க<sup>3</sup>ணம்ஸ்த்ரு<sup>3</sup>ணகணந்யத்ர ஸ்தி<sup>2</sup>தோ மந்யதே

யத்ஸ்வாதா<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>விரஸா ப<sup>4</sup>வந்தி விப<sup>4</sup>வாஸ்த்ரைலோக்யராஜ்யாத<sup>3</sup>ய: |

போ<sup>4</sup>க:<sup>3</sup> கோ<sup>5</sup>பி ஸ ஏக ஏவ பரமோ ந்தியோதி<sup>3</sup>தோ ஜ்ரு<sup>3</sup>ம்ப<sup>4</sup>தே

போ<sup>4</sup> ஸாதோ<sup>4</sup> கூணப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரே ததி<sup>3</sup>தரே போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup> ரதிம் மா க்ரு<sup>3</sup>தா:<sup>2</sup> || 40 ||

Where Brahma, Indra, and other hosts of gods appear as worth as little as blades of grass; where taste is lost for the greatest possessions, like the sovereignty over the three worlds; such is the unique enjoyment of Brahman, eternal, supreme, and immutable. Oh Pure One! indulge not in any pleasure that lasts no more than a moment.

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மா = Brhama

இந்த்<sup>3</sup>ர = Indra

ஆதி<sup>3</sup> = and other

மருத்<sup>3</sup>க<sup>3</sup>ணந் = hosts of gods

த்ரு<sup>3</sup>ணகணந் = like blades of grass

யத்ர = where

ஸ்தி<sup>2</sup>த: = stand

மந்யதே = consider

யத் = which

ஸ்வாதா<sup>3</sup>த்<sup>3</sup> = tasting

விரஸா = tasteless

ப<sup>4</sup>வந்தி = become

விப<sup>4</sup>வா: = sovereignty

த்ரைலோக்ய = three worlds

ராஜ்ய = rulership

ஆத்<sup>3</sup>ய: = and other wealth

போ<sup>4</sup>க:<sup>3</sup> = enjoyments

கோ<sup>5</sup>பி = who even

ஸ = he

ஏக = one

ஏவ = only

பரம: = supreme

நித்யோதி<sup>3</sup>த: = immutable

ஜ்ரு<sup>3</sup>ம்<sup>4</sup>தே = increases

போ<sup>4</sup> = oh!

ஸாதோ<sup>4</sup> = saint!

க்ஷண<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ரே = transitory

ததி<sup>3</sup>தரே = that other

போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup> = enjoyment

ரதிம் = pleasures

மா = do not

க்ரு<sup>3</sup>தா:<sup>2</sup> = engross

காலமஹிமாநுவர்ணநம் |

ஸா ரம்யா நக்<sup>3</sup>ரீ மஹாநஸ ந்ரு<sup>3</sup>பதி: ஸாமந்தசக்ரம் ச தத்

பா<sup>3</sup>ர்ஸவே தஸ்ய ச ஸா வித<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>பரிஷத்தா<sup>3</sup>ர்ஸந்த<sup>3</sup>ரபி<sup>3</sup>ம்பா<sup>3</sup>நநா: |

உத்<sup>3</sup>வ்ரு<sup>3</sup>த்த: ஸ ச ராஜபுத்ரநிவஹஸ்தே ப்<sup>3</sup>ந்தி<sup>3</sup>நஸ்தா: கதா:<sup>2</sup>

ஸர்வம் யஸ்ய வஸாத<sup>3</sup>கா<sup>3</sup>த்ஸம்ரு<sup>3</sup>திபத<sup>2</sup>ம் காலாய தஸ்மை நம: || 41 ||

Description of the Glory Of Time:

Salutations to Time! Under your sway all these passed away to form mere memories: that enchanting city, that great king surrounded by his vassals and clever advisers by his side, beauties with moon-like faces, headstrong princes, and flattering court-musicians!

கால = time

மஹிமா = glory

அநுவர்ணநம் = description

ஸா = that  
 ரம்யா = enchanting  
 நக<sup>3</sup>ரீ = city  
 மஹாந்ஸ = that great  
 ந்ரு<sup>3</sup>பதி: = king  
 ஸாமந்தசக்ரம் = surrounded by  
 ச = and  
 தத் = that  
 பார்ஸ்வே = side  
 தஸ்ய = his  
 ச = and  
 ஸா = that  
 வித<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = crafty  
 பரிஷத்தா: = counsellors  
 சந்த<sup>3</sup>ர = moon  
 பி<sup>3</sup>ம்ப<sup>3</sup> = disk  
 ஆநநா: = faces  
 உத்<sup>3</sup>வ்ரு<sup>3</sup>த்த: = wayward  
 ஸ = he  
 ச = and  
 ராஜபுத்ரநிவஹஸ்தே = wayward princes  
 ப<sup>3</sup>ந்தி<sup>3</sup>நஸ்தா: = courtiers  
 கதா:<sup>2</sup> = songs  
 ஸர்வம் = all  
 யஸ்ய = whose  
 வஸாத் = influenced  
 அகா<sup>3</sup>த் = went  
 ஸ்ம்ரு<sup>3</sup>தி = memory  
 பத<sup>2</sup>ம் = way  
 காலாய = Father Time  
 தஸ்மை = to him  
 நம: = salutations

யத்ராநேக: க்வசித<sup>3</sup>பி க்<sup>3</sup>ரு'ஹே தத்ர திஷ்ட<sup>2</sup>த்யதை<sup>2</sup>கோ  
யத்ராப்யேகஸ்தத<sup>3</sup>நு ப<sup>3</sup>ஹவஸ்தத்ர நைகோ<sup>5</sup>பி சாந்தே |  
இத்த<sup>2</sup>ம் நேயௌ ரஜநிதி<sup>3</sup>வஸௌ லோலயந்த்<sup>3</sup>வாவிவாக்ஷௌ  
கால: கல்யோ பு<sup>4</sup>வநப<sup>2</sup>லகே க்ரீ<sup>3</sup>தி ப்ராணிஸாரை: || 42 ||

Where in some home there were many occupants, now there is only one; where there was one or successively many, none is left in the end. Thus does Time expertly play the game on the checker-board of this world, with creatures as the pieces to be moved, and throwing the dice of days and nights.

யத்ர = where

அநேக: = many

க்வசித<sup>3</sup>பி = in some

க்<sup>3</sup>ரு'ஹே = home

தத்ர = there

திஷ்ட<sup>2</sup>தி = stands

அத<sup>2</sup> = now

ஏக: = one

யத்ர = where

அபி = even

ஏக: = one

தத<sup>3</sup>நு = afterward

ப<sup>3</sup>ஹவ: = many

தத்ர = there

ந = not

ஏக: = one

அபி = even

ச = and

அந்தே = in the end

இத்த<sup>2</sup>ம் = thus

நேயௌ = these two

ரஜநிதி<sup>3</sup>வஸௌ = night and day



லோலயந் = throws

த்<sup>3</sup>வாவிவாக்ஷௌ = the two dice

கால: = time

கல்ய: = clever, dextrous

பு<sup>4</sup>வநப<sup>2</sup>லகே = checkerboard of life

கரீ<sup>3</sup>தி = plays

ப்ராணிஸாரை: = with creatures

ஆதி<sup>3</sup>த்யஸ்ய க<sup>3</sup>தாக<sup>3</sup>தைரஹரஹ: ஸங்க்ஷயதே ஜீவிதம்

வ்யாபாரைர்ப<sup>3</sup>ஹுகார்யபா<sup>4</sup>ரகு<sup>3</sup>ருபி:<sup>4</sup> காலோ<sup>5</sup>பி ந ஜ்ஞாயதே |

த்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஷ்ட்வா ஜந்மஜராவிபத்திமரணம் த்ராஸஸ்ச நோத்ப<sup>3</sup>யதே

பீத்வா மோஹமயீம் ப்ரமாத<sup>3</sup>மதி<sup>3</sup>ராமுந்மத்தபூ<sup>4</sup>தம் ஜக<sup>3</sup>த் || 43 ||

With the sun rising and setting daily, life ebbs away, and Time passes unknowingly under the heavy burden of various activities. Watching birth, ageing, suffering, and death, no distress is felt, for the world has become insane by drinking the intoxicating wine of infatuation.

ஆதி<sup>3</sup>த்யஸ்ய = of the sun

க<sup>3</sup>தாக<sup>3</sup>தை: = going and coming

அஹரஹ: = day after day

ஸங்க்ஷயதே = shortens

ஜீவிதம் = life

வ்யாபாரை: = affairs

ப<sup>3</sup>ஹுகார்ய = many duties

பா<sup>4</sup>ர = burden

கு<sup>3</sup>ருபி:<sup>4</sup> = heavy

காலோ<sup>5</sup>பி = even time

ந = not

ஜ்ஞாயதே = not felt

த்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஷ்ட்வா = seeing

ஜந்ம = birth

ஜரா = old age

விபத்தி = calamity

மரணம் = death

த்ராஸ: = fear

ச = and

நோத்பத்<sup>3</sup>யதே = not produce

பீத்வா = drinking

மோஹமயீம் = producing delusion

ப்ரமாத்<sup>3</sup> = stupefying

மதி<sup>3</sup>ராம் = wine

உந்மத்த = mad

பூ<sup>4</sup>தம் = become

ஜக<sup>3</sup>த் = world

ராத்ரி: ஸைவ புந: ஸ ஏவ தி<sup>3</sup>வஸோ மத்வா முதா<sup>4</sup> ஜந்தவோ

தா<sup>4</sup>வந்த்யுத்<sup>3</sup>யமிநஸ்ததை<sup>2</sup>வ நிப்<sup>4</sup>ரு<sup>4</sup>த்ப்ராரப்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தத்தக்கிரியா: |

வ்யாபாரை: புநருக்தபூ<sup>4</sup>த விஷயையரித்த<sup>2</sup>ம்விதே<sup>4</sup>நாமுநா

ஸம்ஸாரேண கத<sup>3</sup>ர்தி<sup>2</sup>தா வயமஹோ மோஹாந்ந லஜ்ஜாமஹே || 44 ||

Watching the night following the day, creatures still vainly persist in running busily with various actions motivated by desires. Such repetitious actions, alas! born of desires bring us no shame, keeping us deluded in the revolving cycles of births and deaths.

ராத்ரி: = night

ஸைவ = that even

புந: = again

ஸ = that

ஏவ = even

தி<sup>3</sup>வஸ: = day

மத்வா = seeing

முதா<sup>4</sup> = vainly

ஜந்தவ: = creatures

தா<sup>4</sup>வந்தி = run

உத்<sup>3</sup>யமிந: = persistently

ததை<sup>2</sup>வ = similarly

நிப்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>த = set in motion

ப்ராரப்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = results of past deeds

தத்ததக்ரியா: = various activities

வ்யாபாரை: = by actions

புநருக்தபூ<sup>4</sup>த = repeatedly

விஷயை: = by desires

இத்த<sup>2</sup>ம்விதே<sup>4</sup>ந = thus

அமுநா = by us

ஸம்ஸாரேண = by the revolving wheel of life

கத<sup>3</sup>ர்தி<sup>2</sup>தா = by what reason

வயமஹ: = we alas

மோஹாந்ந = not deluded

லஜ்ஜாமஹே = ashamed

ந த்<sup>4</sup>யாதம் பத<sup>3</sup>மீஸ்வரஸ்ய விதி<sup>4</sup>வத்ஸம்ஸாரவிச்சி<sup>2</sup>த்தயே

ஸ்வர்க<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>வாரகவாடபாடநபுர்த<sup>4</sup>ர்மோ<sup>5</sup>பி நோபார்ஜித: |

நாா<sup>1</sup> பீநபயோத<sup>4</sup>ரோருயுக<sup>3</sup>ளம் ஸ்வப்நே<sup>5</sup>பி நாலிங்கி<sup>3</sup>தம்

மாது: கேவலமேவ யௌவநவநச்சே<sup>2</sup>தே<sup>3</sup> குடா<sup>2</sup>ரா வயம் || 45 ||

To break away from the bondage of this world, we have not meditated on the Lord's feet; nor have we performed rituals to acquire merits enough to open heaven's gates. Nor, even in our dreams, have we embraced a woman with full-grown breasts. We have, by being born, only served the purpose like an axe to to cut the bloom of our mother's youth.

ந = not

த்<sup>4</sup>யாதம் = meditated on

பத<sup>3</sup>மீஸ்வரஸ்ய = the Lord's feet

விதி<sup>4</sup>வத் = in prescribed form

ஸம்ஸார = wheel of life

விச்சி<sup>2</sup>த்தயே = for destroying the (bondage) of the world

ஸ்வர்க<sup>3</sup> = heaven

த்<sup>3</sup>வாரகவாட = panels of the door

பாடநபடு: = dextrous in breaking open

த<sup>4</sup>ர்ம: = merit

அபி = even

நோபார்ஜித: = not accumulated

நாரீ = woman

பீந = rounded

பயோத<sup>4</sup>ர: = breasts

யுக<sup>3</sup>ளம் = pair

உரு = thigh

ஸ்வப்நே<sup>5</sup>பி = even in dream

நாவிகி<sup>3</sup>தம் = embraced

மாது: = mother

கேவலம் = essentially

ஏவ = only

யௌவந = youth

வந = garden

ச்<sup>2</sup>சே<sup>2</sup>தே<sup>3</sup> = destroying

குடா<sup>2</sup>ரா = hatchet

வயம் = we

நாப்யஸ்தா ப்ரதிவாதி<sup>3</sup>வ்ரு<sup>3</sup>ந்த<sup>3</sup>த<sup>3</sup>மநீ வித்<sup>3</sup>யா விநீ<sup>3</sup>தோசிதா

க<sup>2</sup>ட<sup>3</sup>கா<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ரை: கரிகும்ப<sup>4</sup>பீ<sup>2</sup>த<sup>3</sup>லநைநர்நாகம் ந நீதம் யஸ: |

காந்தாகோமலபல்லவாத<sup>4</sup>ரரஸ: பீ<sup>3</sup>தோ ந சந்த<sup>3</sup>ரோத<sup>3</sup>யே

தாருண்யம் க<sup>3</sup>தமேவ நிஷ்ப<sup>2</sup>லமஹோ ஸூந்யாலயே தீ<sup>3</sup>பவத் || 46 ||

Not having studied and acquired adequate knowledge to defeat scholarly debaters; not having gained heaven-high fame , like wielding the sword strongly enough to knock down an elephant's head; nor kissed at moonrise the tender lips of a woman! Alas! all youth has slipped by fruitlessly, like a lamp in a deserted house.

நாப்யஸ்தா = not studied

ப்ரதிவாதி<sup>3</sup> = debaters

வ்ரு<sup>3</sup>ந்த<sup>3</sup>த<sup>3</sup>மநீ = conquering groups

வித்<sup>3</sup>யா = knowledge

விநீ<sup>1</sup>தோசிதா = properly acquired

க<sup>2</sup>ட்<sup>3</sup>கா<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ரை: = by the sword-points

கரி = elephant

கும்ப<sup>4</sup>பீ<sup>2</sup> = temples

த<sup>3</sup>லநை: = smashing

நாகம் = heaven

ந = not

நீ<sup>1</sup>தம் = taken

யஸ: = success

காந்தா = woman

கோமல = tender

பல்லவாத<sup>4</sup>ர = bud-like lower lips

ரஸ: = juice secreting from

பீ<sup>1</sup>த: = drunk

ந = not

சந்த்<sup>3</sup>ரோத<sup>3</sup>யே = at moon-rise

தாருண்யம் = youth

க<sup>3</sup>தம் = gone

ஏவ = indeed

நிஷ்<sup>2</sup>ப<sup>2</sup>லமஹோ = fruitless, alas

ஸூ<sup>1</sup>ந்யாலயே = deserted home

தீ<sup>3</sup>பவத் = like a lamp

வித்<sup>3</sup>யா நாதி<sup>4</sup>க<sup>3</sup>தா கலங்கரஹிதா வித்தம் ச நோபார்ஜிதம்

ஸூ<sup>1</sup>ஸூ<sup>1</sup>ருஷாபி ஸமாஹிதேந மநஸா பித்ரோர்ந ஸம்பாதி<sup>3</sup>தா |

ஆலோலாயதலோசநா: ப்ரியதமா: ஸ்வப்நே<sup>5</sup>பி நாவிங்கி<sup>3</sup>தா:

காலோ<sup>5</sup>யம் பரபிண்ட<sup>3</sup>லோலுபதயா காகைரிவ ப்ரேர்யதே || 47 ||

Faultless knowledge has not been gained, nor riches acquired; nor served the parents devotedly; nor, even in dreams, embraced the beloved with her dancing eyes; whole life has been spent, like greedy crows, in subordination to others.

வித்<sup>3</sup>யா = knowledge

நாதி<sup>4</sup>க<sup>3</sup>தா = not mastered

கலங்கரஹிதா = faultless

வித்தம் = wealth

ச = and

நோபார்ஜிதம் = not earned

ஸூஸ்ருஷாபி = even service

ஸமாஹிதேந = with due concern

மநஸா = mentally

பித்ரோர்ந = not to parents

ஸம்பாதி<sup>3</sup>தா = rendered

ஆலோலாயதலோசநா: = dancing eyes

ப்ரியதமா: = beloved

ஸ்வப்நே<sup>5</sup>பி = in dream even

நாலிங்கி<sup>3</sup>தா: = not embraced

காலோ<sup>5</sup>யம் = this time

பரபிண்ட<sup>3</sup>லோலுபதயா = greed for others' food

காகைரிவ = like crows

ப்ரேர்யதே = motivates

வயம் யேப்<sup>4</sup>யோ ஜாதாஸ்சிரபரிசிதா ஏவ க<sup>2</sup>லு தே

ஸமம் யை: ஸம்வ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தா:<sup>4</sup> ஸம்ரு<sup>3</sup>திவிஷயதாம் தே<sup>5</sup>பி க<sup>3</sup>மிதா: |

இதா<sup>3</sup>நீமேதே ஸம்: ப்ரதிதி<sup>3</sup>வஸமாஸந்நபதநா

க<sup>3</sup>தாஸ்துல்யாவஸ்தா<sup>2</sup>ம் ஸிகதிலநதீ<sup>3</sup>தீரதருபி:<sup>4</sup> || 48 ||

Those who begot us have passed on into eternity. Those with whom we grew up have also become parts of memory only. Now with every passing day our condition is akin to the trees on the sandy banks of a river.

வயம் = we

யேப்<sup>4</sup>ய: = from whom

ஜாதா: = born

சிரபரிசிதா = known to Eternity(dead)

ஏவ = thus

க<sup>2</sup>லு = indeed

தே = they

ஸமம் = together

யை: = with whom

ஸம்வ்ரு<sup>3</sup>த்தா:4 = brought up

ஸ்ம்ரு<sup>3</sup>திவிஷயதாம் = subjects of memory

தே஽பி = they also

க<sup>3</sup>மிதா: = have become

இதா<sup>3</sup>நீமேதே = now these

ஸ்ம: = have

ப்ரதிதி<sup>3</sup>வஸம் = everyday

ஆஸந்நபதநா = coming near the end

க<sup>3</sup>தா: = becoming

துல்ய = similar

அவஸ்தா<sup>2</sup>ம் = condition

ஸிகதில = sandy

நதீ<sup>3</sup> = river

தீர = banks

தருபி:4 = trees

ஆயுர்வர்ஷஸதம் ந்ரு<sup>3</sup>ணம் பரிமிதம் ராத்ரௌ தத<sup>3</sup>ர்த<sup>4</sup>ம் க<sup>3</sup>தம்  
தஸ்யார்த<sup>4</sup>ஸ்ய பரஸ்ய சார்த<sup>4</sup>மபரம் பா<sup>3</sup>லத்வவ்ரு<sup>3</sup>த்த<sup>4</sup>வ்யோ: |  
ஸேஷம் வ்யாதி<sup>4</sup>வியோக<sup>3</sup>து:3க<sup>2</sup>ஸஹிதம் ஸேவாதி<sup>3</sup>பி<sup>4</sup>ர்நீயதே  
ஜீவே வாரிதரங்க<sup>3</sup>சஞ்சலதரே ஸௌக்<sup>2</sup>யம் குத: ப்ராணிநாம் || 49 ||

Men's life-span is limited to a hundred years. Half of it is spent in the darkness of nights. Of the remaining half, half is spent in childhood and old age; and the rest illnesses, bereavements, and vexatious service of others. Where is the happiness for creatures whose life is as fickle as the ripples of water?

ஆயு: = life

வர்ஷ = years

ஸதம் = 100

ந்ரு<sup>1</sup>ணம் = humans

பரிமிதம் = limited

ராத்ரௌ = nights

தத<sup>3</sup>ர்த<sup>4</sup>ம் = half

க<sup>3</sup>தம் = spent

தஸ்ய = of that

அர்த்<sup>4</sup>யஸ்ய = half

பரஸ்ய = other

ச = and

அர்த<sup>4</sup>ம் = half

அபரம் = again

பா<sup>3</sup>லத்வ = childhood

வ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>த்வயோ: = in old age

ஸேஷம் = remainder

வ்யாதி<sup>4</sup> = illness

வியோக<sup>3</sup> = separation

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup> = sorrow

ஸஹிதம் = along with

ஸேவாதி<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> = serving others

நீயதே = takes

ஜீவே = in life

வாரி = water

தரங்க<sup>3</sup> = ripples

சஞ்சலதரே = fluctuating rapidly

ஸௌக்<sup>2</sup>யம் = happiness

குத: = where

ப்ராணிநாம் = of creatures

க்ஷணம் பா<sup>3</sup>லோ பூ<sup>4</sup>த்வா க்ஷணமபி யுவா காமரஸிக:

க்ஷணம் வித்தைத்<sup>3</sup>ஹீந: க்ஷணமபி ச ஸம்பூர்ணவிப<sup>4</sup>வ: ।

ஜராஜீர்<sup>2</sup>ணரங்கை<sup>3</sup>ர்நட இவ வஸீமண்டி<sup>3</sup>த்தநு:

நர: ஸம்ஸாராந்தே விஸதி யமதா<sup>4</sup>நீயவநிகாம் || 50 ||



For a moment like a child, for another moment a lascivious youth; one moment a pauper, another a wealthy person; at the end of life, the body worn out by age and covered with wrinkles, man enters the abode of Death like an actor exiting the stage.

கூசணம் = moment

பா<sup>3</sup>ல: = child

பூ<sup>4</sup>த்வா = becoming

கூசணமபி = again for a moment

யுவா = youth

காமரஸிக: = lustful

கூசணம் = moment

வித்தைத்<sup>3</sup>வ்ஹீந: = devoid of riches

கூசணமபி = momentarily again

ச = and

ஸம்பூ<sup>3</sup>ர்ணவிப<sup>4</sup>வ: = full of wealth

ஜரா = old age

ஜீ<sup>3</sup>ர்ஜண: = worn out

அங்கை:<sup>3</sup> = body

நட = actor

இவ = as if

வலீ = wrinkle

மண்டி<sup>3</sup>த = covered

தநு: = body

நர: = human

ஸம்ஸாராந்தே = at the end of life

விஸதி = enters

யமதா<sup>4</sup>நீ = death's abode

யவநிகாம் = ??

யதிந்ரு<sup>3</sup>பதிஸம்வாத்<sup>3</sup>வர்ணநம் = ??

த்வம் ராஜா வயமப்யுபாஸிதகு<sup>3</sup>ருப்ரஜ்ஞாபி<sup>4</sup>மானோநந்தா:

க்<sup>2</sup>யாதஸ்த்வம் விப<sup>4</sup>வைர்யஸாம்ஸி கவயோ தி<sup>3</sup>க்ஷு ப்ரதந்வந்தி ந: ।

இத்த<sup>2</sup>ம் மாநத<sup>4</sup>நாதிதூ<sup>3</sup>ரமுப<sup>4</sup>யோரப்யாவயோரந்தரம்  
யத்<sup>3</sup>யஸ்மாஸு பராங்முகோ<sup>2</sup>ஸி வயமப்யேகாந்ததோ நி:ஸ்ப்ரு'ஹா: || 51 ||

6 Description of a dialogue between an ascetic and a king:

You are a king; we also, through service to our Teacher, have been uplifted in wisdom. You are famous by your wealth; our successes are broadcast in all directions by the learned. Thus, there is a great difference between us regarding honor and wealth. If you are indifferent towards us, we also are perfectly dispassionate towards you.

யதி = ascetic

ந்ரு'பதி = king

ஸம்வாத<sup>3</sup> = dialogue

வர்ணநம் = description

த்வம் = you

ராஜா = king

வயம் = we

அபி = also

உபாஸித = serving

கு<sup>3</sup>ரு = teacher

ப்ரஜ்ஞா = wisdom

அபி<sup>4</sup>மாந = pride

உந்நதா: = elevated

க்<sup>2</sup>யாதஸ்த்வம் = famous, you

விப<sup>4</sup>வைர்யஸாம்ஸி = by wealth and success

கவய: = the learned

தி<sup>3</sup>க்ஷா = in all directions

ப்ரதந்வந்தி = spread

ந: = our

இத்த<sup>2</sup>ம் = thus

மாந = honor

த<sup>4</sup>ந = riches

அதிதூ<sup>3</sup>ரம் = great

உப<sup>4</sup>யோ: = two

அபி = even

ஆவயோ: = of us

அந்தரம் = difference

யதி<sup>3</sup> = if

அஸ்மாஸு = to us

பராங்முக:<sup>2</sup> = disregard

அஸி = you

வயம் = we

அபி = also

ஏகாந்தத: = perfectly

நி:ஸ்ப்ரு<sup>3</sup>ஹா: = indifferent

அர்தா<sup>2</sup>நாமீஸிஷே த்வம் வயமபி ச கி<sup>3</sup>ராமீஸ்மஹே யாவத<sup>3</sup>ர்த்<sup>2</sup>ம்  
ஸூரஸ்த்வம் வாதி<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ர்பவ்யுபஸமநவிதா<sup>4</sup>வக்ஷயம் பாடவம் ந: |  
ஸேவந்தே த்வாம் த<sup>4</sup>நாட்<sup>4</sup>யா மதிமலஹதயே மாமபி ஸ்ரோதுகாமா  
மய்யப்யாஸ்தா<sup>2</sup> ந தே சேத்த்வயி மம நிதராமேவ ராஜந்நாஸ்தா<sup>2</sup> || 52 ||

You are the master of wealth; we are also masters of words. You are brave; we are ever skilful in subduing the pride of debaters. The rich serve you; we are served by those who would study scriptures to purify the mind. If you show no regard for me, I have none for you either.

அர்தா<sup>2</sup>நாமீஸிஷே = lordship over wealth

த்வம் = you

வயமபி = we also

ச = and

கி<sup>3</sup>ராமீஸ்மஹே = lords of speech

யாவத<sup>3</sup>ர்த்<sup>2</sup>ம் = in all senses

ஸூரஸ்த்வம் = hero, you are

வாதி<sup>3</sup> = debaters

த<sup>3</sup>ர்ப = pride

வ்யுபஸமநவிதௌ<sup>4</sup> = subduing

அக்ஷயம் = unfailing

பாடவம் = skill

ந: = our

ஸேவந்தே = serve

த்வாம் = you

த<sup>4</sup>நாட்<sup>4</sup>யா = wealthy

மதி = mind

மல = impurities

ஹதயே = to destroy

மாமபி = me too

ஸ்ரோதுகாமா = desirous of learning

mayi in me

அபி = also

ஆஸ்தா<sup>2</sup> = regard

ந = not

தே = to you

சேத் = if it be

த்வயி = in you

மம = my

நிதராம் = absolutely

ஏவ = quite

ராஜந் = o king

நநாஸ்தா<sup>2</sup> = no regard

வயமிஹ பரிதுஷ்டா வல்கலைஸ்த்வம் து<sup>3</sup>கூலை:

ஸம இவ பரிதோஷோ நிர்விஸேஷோ விஸேஷ: |

ஸ து ப<sup>4</sup>வது த<sup>3</sup>ரித்<sup>3</sup>ரோ யஸ்ய த்ரு<sup>3</sup>ஷ்ணா விஸாலா

மநஸி ச பரிதுஷ்டே கோ<sup>5</sup>ர்த்<sup>2</sup>வாங்கோ த<sup>3</sup>ரித்<sup>3</sup>ர: || 53 ||

We are content to wear tree-barks for clothes, and you with rich dresses;  
but the contentment is alike, and the difference is not significant. He  
whose desires are numerous is indeed poor. If contentment is in the mind,  
then who is rich or poor?

வயம் = we

இஹ = here

பரிதுஷ்டா = satisfied

வல்கலை: = tree-bark as clothes

த்வம் = you

து<sup>3</sup>க்லை: = rich dresses

ஸம = similar

இவ = as if

பரிதோஷ: = satisfaction

நிர்விஸேஷ: = no difference

விஸேஷ: = difference

ஸ = he

து = indeed

ப<sup>4</sup>வது = is

த<sup>3</sup>நித்<sup>3</sup>ர: = poor

த்ரு'ஷ்ண = desire

விஸாலா = great

மநஸி = in mind

ச = and

பரிதுஷ்டே = contented

கோ<sup>5</sup>ர்த்<sup>2</sup>வாநக: = who rich, who

த<sup>3</sup>நித்<sup>3</sup>ர: = poor

ப<sup>2</sup>லமலமஸநாய ஸ்வாது<sup>3</sup> பாநாய தோயம்

க்ஷிதிரபி ஸயநார்த்<sup>2</sup>ம் வாஸஸே வல்கலம் ச |

நவத<sup>4</sup>நமது<sup>4</sup>பாநப்<sup>4</sup>ராந்தஸர்வேந்த்<sup>3</sup>ரியாணம்

அவிநயமநுமந்தும் நோத்ஸவே து<sup>3</sup>ர்ஜநாநாம் || 54 ||

Enough for us are fruits for food, tasty water to drink, the earth for a bed, and tree-barks for dress. I have no taste for the immodesty of the wicked, deluded by drinking the wine of wealth.

ப<sup>2</sup>லமலமஸநாய = fruits to eat

ஸ்வாது<sup>3</sup> = tasteful

பாநாய = to drink

தோயம் = water

கூழ்திரபி = also earth

ஸயநார்த்<sup>2</sup>ம் = to sleep on

வாஸஸே = to dress

வல்கலம் = tree-barks

ச = and

நவ = new

த<sup>4</sup>ந = riches

மது<sup>4</sup>பாந =drinking intoxicant wine

ப்<sup>4</sup>ராந்த =deluded

ஸர்வேந்த்<sup>3</sup>ரியாணம் = all senses

அவிநயம் = disrespect

அநுமந்தும் = to approve

ந = not

உத்ஸஹே = enthused

து<sup>3</sup>ர்ஜநாநாம் = of the wicked

அஸீமஹி வயம் பி<sup>4</sup>கூஷாமாஸாவாஸோ வஸீமஹி ।

ஸயீமஹி மஹீப்ரு'ஷ்டே<sup>2</sup> குர்வீமஹி கிமீஸ்வரை: || 55 ||

We shall eat from the begging of alms; we shall wear the sky for clothing;  
lie down on the earth for a bed; why bother with the rich?

அஸீமஹி = let us eat

வயம் = we

பி<sup>4</sup>கூஷாம் = alms

ஆஸாவாஸ: = the sky for clothing

வஸீமஹி = let us dress

ஸயீமஹி = let us sleep

மஹீப்ரு'ஷ்டே<sup>2</sup> = on the earth

குர்வீமஹி = shall we have to do

கிம் = what

ஈஸ்வரை: = with the rich

ந நடா ந விடா ந கா<sup>3</sup>யகா

ந ச ஸப்<sup>4</sup>யேதரவாத்<sup>3</sup>சுஞ்சவ: ।  
 ந்ரு<sup>1</sup>பமீக்ஷிதும்த்ர கே வயம்  
 ஸ்தநபா<sup>4</sup>ராநமிதா ந யோஷித: ॥ 56 ॥

We are not actors, nor jesters, nor singers, nor experts in debating in court,  
 nor courtesans, to wish to meet the king.

ந = not

நடா = actors

ந = not

விடா = jesters

ந = not

கா<sup>3</sup>யகா = singers

ந = not

ச = and

ஸப்<sup>4</sup>யேதரவாத்<sup>3</sup>சுஞ்சவ: = experts in disputations

ந்ரு<sup>1</sup>பம் = king

ஈக்ஷிதும் = seeing

அத்ர = here

கே = who

வயம் = we

ஸ்தநபா<sup>4</sup>ராநமிதா = seductive mistresses

ந = not

யோஷித: = desiring

விபுலஹ்ரு<sup>3</sup>த்யை<sup>1</sup>ஸைரேதஜ்ஜக<sup>3</sup>ஜ்ஜநிதம் புரா

வித்<sup>4</sup>ரு<sup>1</sup>தமபரைர்த்<sup>3</sup>த்தம் சாந்யைர்விஜித்ய த்ரு<sup>1</sup>ணம் யதா<sup>2</sup> ।

இஹ ஹி பு<sup>4</sup>வநாந்யந்யே தீ<sup>4</sup>ராஸ்சதுர்த்<sup>3</sup>ஸ பு<sup>4</sup>ஞ்ஜதே

கதிபயபுரஸ்வாம்யே பும்ஸாம் க ஏஷ மத்<sup>3</sup>ஜ்வர: ॥ 57 ॥

In days of yore, these kingdoms were created by kings with generous hearts,  
 ruled by others, and conquered or squandered like straw by still others. Some  
 heroes even now enjoy everything in the universe. Why then this inordinate pride  
 of ruling over a few towns?

விபுல = great

ஹ்ரு<sup>3</sup>த்யை: = hearted

ஈஸை: =by the kings

ஏதத் = this

ஜக<sup>3</sup>த் = world

ஜநிதம் = made

புரா = in ancient times

வித்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>தம் = ruled

அபரை: = by others

த<sup>3</sup>த்தம் = given away

ச = and

அந்யை: = by others

விஜித்ய = conquered

த்ரு<sup>3</sup>ணம் = like grass

யதா<sup>2</sup> = just as

இஹ = here

ஹி = indeed

பு<sup>4</sup>வநாநி = worlds

அந்யே = others

தீ<sup>4</sup>ரா: = heroes

சதுர்த<sup>3</sup>ஸ = fourteen

பு<sup>4</sup>ஞ்ஜதே = enjoy

கதிபய = for what then

புர = towns

ஸ்வாம்யே = sovereignty over

பும்ஸாம் = men

க = who

ஏஷ = this

மத<sup>3</sup> = arrogance

ஜ்வர: = feverish

அபு<sup>4</sup>க்தாயாம் யஸ்யாம் க்ஷணமபி ந ஜாதம் ந்ரு<sup>3</sup>பஸ்த:



பு<sup>4</sup>வஸ்தஸ்யா லாபே<sup>4</sup> க இவ ப<sup>3</sup>ஹுமாந: கூதிப்<sup>4</sup>ரு<sup>1</sup>தாம் |  
 தத<sup>3</sup>ம்ஸஸ்யம்ஸே தத<sup>3</sup>வயவலேஸே<sup>5</sup>பி பதயோ  
 விஷாதே<sup>3</sup> கர்தவ்யே வித<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தி ஜடா:<sup>3</sup> ப்ரத்யுத முத<sup>3</sup>ம் || 58 ||

The earth has not been left unenjoyed, even for a moment, by hundreds of rulers.  
 Will its acquisition then bring any honor to any king? The dull-witted, instead  
 of grieving, are joyous in owning even the most trifling fraction of it.

அபு<sup>4</sup>க்தாயாம் = not enjoyed

யஸ்யாம் = whose

கூணமபி = even a moment

ந = not

ஜாதம் = made

ந்ரு<sup>1</sup>பஸத: = hundreds of kings

பு<sup>4</sup>வ: = world

தஸ்யா = its

லாபே<sup>4</sup> = gaining

க = who

இவ = as if

ப<sup>3</sup>ஹுமாந: = high honor

கூதிப்<sup>4</sup>ரு<sup>1</sup>தாம் = earth

தத் = that

அம்ஸஸ்ய = of a portion

அபி = even

அம்ஸே = portion

தத் = that

அவயவ = limb

லேஸே = part

அபி = even

பதய: = fallen

விஷாதே<sup>3</sup> = in grief

கர்தவ்யே = in duty

வித<sup>3</sup>த<sup>4</sup>தி = give

ஜடா:<sup>3</sup> = stupid

ப்ரத்யுத = on the contrary

முத<sup>3</sup>ம் = joy

ம்ரு<sup>3</sup>த்பிண்டோ<sup>3</sup> ஜலரேக<sup>2</sup>யா வலயித: ஸர்வோ<sup>5</sup>ப்யயம் நந்வணு:  
 ஸ்வாம்ஸீக்ரு<sup>3</sup>த்ய தமேவ ஸங்க<sup>3</sup>ரஸதை ராஜ்ஞாம் க<sup>3</sup>ணு பு<sup>4</sup>ஞ்ஜதே |  
 தே த<sup>3</sup>த்யு<sup>3</sup>ர்த<sup>3</sup>தோ<sup>5</sup>த<sup>2</sup>வா கிம்பரம் கூ<sup>3</sup>ராத்<sup>3</sup>ரா த்<sup>3</sup>ரித்<sup>3</sup>ரா ப்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>ஸம்  
 தி<sup>4</sup>க்<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>க்தாந்புருஷாத<sup>4</sup>மாந்த<sup>4</sup>நகணுந்வாஞ்ச<sup>2</sup>ந்தி தேப்<sup>4</sup>யோ<sup>5</sup>பி யே || 59 ||

The earth is a mere clod rimmed by water. Even the whole of it is but an atom. Hosts of kings enjoy it after fighting for it a hundred times. With their paltry and mean minds they may or do give; for it is not strange to them. But despicable are the men who would beg from them petty riches.

ம்ரு<sup>3</sup>த் = clay

பிண்ட:<sup>3</sup> = lump

ஜல = water

ரேக<sup>2</sup>யா = by a ring of

வலயித: = surrounded by

ஸர்வ: = all

அபி = even

அயம் = this

நநு = not even

அணு: = an atom

ஸ்வாம்ஸீக்ரு<sup>3</sup>த்ய = fractioned it themselves

தம் = that

ஏவ = too

ஸங்க<sup>3</sup>ர = battle

ஸதை = hundreds

ராஜ்ஞாம் = of kings

க<sup>3</sup>ணு = many

பு<sup>4</sup>ஞ்ஜதே = enjoy

தே = they

த<sup>3</sup>த்யு: = may give

த<sup>3</sup>த<sup>3</sup>த: = do give

அத<sup>2</sup>வா = or

கிம் = what

அபரம் = else

கூ<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>ரா = cheap

த<sup>3</sup>நித்<sup>3</sup>ரா = poor

ப்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>ஸம் = strange

தி<sup>4</sup>க்<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>க்தாந் = contemptible

புருஷ = men

அத<sup>4</sup>மாந் = mean

த<sup>4</sup>நகணந் = paltry coins

வாஞ்ச<sup>2</sup>ந்தி = beg

தேப்<sup>4</sup>ய: = on them

அபி = also

யே = who

ஸ ஜாத: கோ<sup>5</sup>ப்யாஸீந்மத<sup>3</sup>நரிபுண மூர்த்<sup>4</sup>நி த<sup>4</sup>வளம்  
கபாலம் யஸ்யோச்சைர்விநிஹிதமலங்காரவித<sup>4</sup>யே |  
ந்ரு<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> ப்ராணத்ராணப்ரவணமதிபி:<sup>4</sup> கைஸ்சித்<sup>3</sup>தூ<sup>4</sup>நா  
நமத்<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> க: பும்ஸாமயமதுலத<sup>3</sup>ர்பஜ்வரப<sup>4</sup>ர: || 60 ||

His birth is worthwhile indeed, whose death provides his white skull  
as an ornament on the head of Shiva, Cupid's enemy. Men engrossed in  
protecting their own lives, flatter others showing immoderate pride,  
to what purpose?

ஸ = he

ஜாத: = born

க: = who

அபி = even

ஆஸீத் = placed

மத<sup>3</sup>நரிபுண = by Shiva(enemy of Madana/Cupid)

மூர்த்<sup>4</sup>நி = on the head

த<sup>4</sup>வளம் = white

கபாலம் = skull

யஸ்ய = whose

உச்சயை: = high

விநிஹிதம் = held

அலங்காரவித<sup>4</sup>யே = like an ornament

ந்ரு<sup>4</sup>பி: = by men

ப்ராண = life

த்ராண = limb

ப்ரவண = preserving

மதிபி: = by those who think of

கைஸ்சித்<sup>3</sup> = by them

அது<sup>4</sup>நா = nowadays

நமத்<sup>3</sup>பி: = adored

க: = who

பும்ஸாம் = person

அயம் = this

அதுல = incomparable

த<sup>3</sup>ர்ப = pride

ஜ்வர = fever

ப<sup>4</sup>ர: = afflicted with

மந:ஸம்போ<sup>3</sup>த<sup>4</sup>நநியமநம் |

பரேஷாம் சேதாம்ஸி ப்ரதிதி<sup>3</sup>வஸமாராத்<sup>4</sup>ய ப<sup>3</sup>ஹுதா<sup>4</sup>

ப்ரஸாத<sup>3</sup>ம் கிம் நேதும் விஸஸி ஹ்ரு<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ய க்லேஸகலிதம் |

ப்ரஸந்நே த்வய்யந்த: ஸ்வயமுதி<sup>3</sup>தசிந்தாமணிக<sup>3</sup>னே

விவிக்க்த: ஸங்கல்ப: கிம்பி<sup>4</sup>லஷிதம் புஷ்யதி ந தே || 61 ||

Control of Mind by Wisdom:

Winning the favors of others is hard; why then does your heart seek to appease the minds of others? With inward tranquillity and abstaining from social intercourse, wise thought will arise in you spontaneously; and should you wish for anything what will you not acquire?

மந: = mind

ஸம்போ<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ந = inculcating wisdom

நியமநம் = control

பரேஷாம் = of others

சேதாம்ஸி = minds

ப்ரதிதி<sup>3</sup>வஸம் = every day

ஆராத்<sup>4</sup>ய = supplicating

ப<sup>3</sup>ஹுதா<sup>4</sup> = in various ways

ப்ரஸாத்<sup>3</sup>ம் = grace

கிம் = why

நேதும் = to secure

விஸஸி = enter

ஹ்ரு<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ய = heart

க்லேஸகலிதம் = fraught with pain

ப்ரஸந்நே = contented

த்வய்யந்த: = in your inner self

ஸ்வயம் = by itself

உதி<sup>3</sup>த = arising

சிந்தாமணி = gems of thoughts

க<sup>3</sup>ண: = many

விவிக்க்த: = in solitude

ஸங்கல்ப: = wish

கிம் = whatever

அபி<sup>4</sup>லக்ஷிதம் = wished for

புஷ்யதி = nurture

ந = not

தே = they

பரி<sup>4</sup>ரமஸி கிம் முதா<sup>4</sup> க்வசந சித்த விஸ்ராம்யதாம்

ஸ்வயம் ப<sup>4</sup>வதி யத்<sup>3</sup>யதா<sup>2</sup> ப<sup>4</sup>வதி தத்ததா<sup>2</sup> நாந்யதா<sup>2</sup> |

அதீதமநநுஸ்மரந்நபி ச பா<sup>4</sup>வ்யஸங்கல்பயந்

நதர்கிதஸமா<sup>3</sup>க<sup>3</sup>மாநருப<sup>4</sup>வாமி போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup>நஹம் || 62 ||

Oh Mind! Why do you wander about in vain? Rest somewhere. Whatever happens is

bound to happen, of itself, not otherwise. Thus not recalling the past, nor planning for the future, I experience the joys that come, without question.

பரிப்<sup>4</sup>ரமஸி = wander

கிம் = why

முதா<sup>4</sup> = mind

க்வசந = somewhere

சித்த = mind

விஸ்ராம்யதாம் = for rest

ஸ்வயம் = yourself

யத்<sup>3</sup>யதா<sup>2</sup> = whatever

ப<sup>4</sup>வதி = happens

தத்ததா<sup>2</sup> = that thus

நாந்யதா<sup>2</sup> = not otherwise

அதீத = past

மநநுஸ்மரந்நபி = mental memories recalled

ச = and

பா<sup>4</sup>வ்ய = future

ஸங்கல்பயந் = desiring

நதர்கித = without debating

ஸமாக<sup>3</sup>மாந் = coming on their own

அநுப<sup>4</sup>வாமி = experience

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup>ந் = enjoyments

அஹம் = I

ஏதஸ்மாத்<sup>3</sup>விரமேந்த்<sup>3</sup>ரியார்த்<sup>2</sup>க<sup>3</sup>ஹநாதா<sup>3</sup>யாஸகாதா<sup>3</sup>ஸ்ரய

ஸ்ரேயோமார்க்<sup>3</sup>மஸேஷ்து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup>ஸமநவ்யாபாரத<sup>3</sup>க்ஷம் க்ஷணாத் |

ஸ்வாத்மீபா<sup>4</sup>வமுபைஹி ஸந்த்யஜ நிஜாம் கல்லோலலோலாம் க<sup>3</sup>திம்

மா பூ<sup>4</sup>யோ ப<sup>4</sup>ஜ ப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ராம் ப<sup>4</sup>வரதிம் சேத: ப்ரஸீதா<sup>3</sup>து<sup>4</sup>நா || 63 ||

Therefore, refrain yourself from the perilous maze of sense-objects. Take to the path of supreme welfare that can, in a moment, remove all sorrows. Reach the state of your True Self. Abandon the wavelike agitation and change. Do not cling to the transitory joys of the world, and now seek the tranquillity of the mind.

ஏதஸ்மாத் = therefore

விரம = turn away

இந்த்<sup>3</sup>ரியார்த்<sup>2</sup> = senses

க<sup>3</sup>ஹநாத் = complex

ஆயாஸகாத் = wearisome

ஆஸ்ரய = shelter

ஸ்ரேயோமார்க<sup>3</sup>ம் = way of supreme welfare

அஸேஷ = total

து:க<sup>2</sup> = sorrow

ஸமந = relief

வ்யாபார = affairs

த<sup>3</sup>க்ஷம் = capable of

க்ஷணாத் = in a moment

ஸ்வாத்மீபா<sup>4</sup>வம் = status of own Self

உபைஹி = reach

ஸந்த்யஜ = give up

நிஜாம் = your own

கல்லோல = wave

லோலாம் = agitated

க<sup>3</sup>திம் = movement

மா = do not

பூ<sup>4</sup>ய: = again

ப<sup>4</sup>ஜ = seek

ப<sup>4</sup>ங்கு<sup>3</sup>ராம் = transitory

ப<sup>4</sup>வரதிம் = mundane pleasures

சேத: = mind

ப்ரஸீதா<sup>3</sup>து<sup>4</sup>நா = be calm now

மோஹம் மார்ஜய தாமுபார்ஜய ரதிம் சந்த்<sup>3</sup>ரார்த்<sup>4</sup>தூடா<sup>3</sup>மணௌ

சேத: ஸ்வர்க<sup>3</sup>தரங்கி<sup>3</sup>ணீதடபுவாமாஸங்க<sup>3</sup>மங்க<sup>3</sup>க்ரு |

கோ வா வீசிஷு பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>பு<sup>3</sup>தே<sup>3</sup>ஷு ச தடி<sup>3</sup>ல்லேகா<sup>2</sup>ஸு ச ஸ்ரீஷு ச

ஜ்வாலாக்<sup>3</sup>ரேஷு ச பந்நகே<sup>3</sup>ஷு ச ஸுஹ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>வர்கே<sup>3</sup>ஷு ச ப்ரத்யய: || 64 ||

Clear up all misperception; worship the One in whose crown the gem is  
the crescent. Situate yourself on the banks of the celestial river,  
Ganga. How can you rely on waves or bubbles, flashes of lightning,  
fickle fortune, flames of fire, serpents, or hosts of friends?

மோஹம் = delusion

மார்ஜய = cleanse

தாம் = them

உபார்ஜய = acquire

ரதிம் = liking

சந்த்<sup>3</sup>ரார்த<sup>4</sup> = half-moon, crescent

கூடா<sup>3</sup>மணௌ = gem on the crown(head)

சேத: = mind

ஸ்வர்க<sup>3</sup> = heaven

தரங்கி<sup>3</sup>ணீ = river

தட = banks

பு<sup>4</sup>வாம் = places

ஆஸங்கி<sup>3</sup>ம் = attachment

அங்கீ<sup>3</sup>குரு = accept

க: = who

வா = or

வீசிஷு = waves

பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>பு<sup>3</sup>தே<sup>3</sup>ஷு = bubbles

ச = and

தடி<sup>3</sup>ல்லேகா<sup>2</sup>ஸு = flashes of lightning

ச = and

ஹீஷு = wealth

ச = and

ஜ்வாலாக்<sup>3</sup>ரேஷு = flames of fire

ச = and

பந்நகே<sup>3</sup>ஷு = serpents

ச = and

ஸுஹ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>வர்கே<sup>3</sup>ஷு = hosts of friends



ச = and

ப்ரத்யய: = reliability

சேதஸ்சிந்தய மா ரமாம் ஸக்ரு<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>மாமஸ்தா<sup>2</sup>யிநீ<sup>2</sup>மாஸ்த<sup>2</sup>யா

பூ<sup>4</sup>பாலப்<sup>4</sup>ருகுடகுடவிஹரணவ்யாபாரபண்யாங்க<sup>3</sup>நாம் ।

கந்தா<sup>2</sup>கஞ்சுகிந: ப்ரவிஸ்ய ப<sup>4</sup>வநத்<sup>3</sup>வாராணி வாராணஸீ

ரத்<sup>2</sup>யாபங்க்திஷு பாணிபாத்ரபதிதாம் பி<sup>4</sup>க்ஷாமபேக்ஷாமஹே || 65 ||

Oh Mind! do not dwell on the thought of the capricious goddess of fortune,  
whose nature resemble the courtesan at the beck and call as the king  
moves his eyebrows. Clad in rags, and standing at the doors in the  
streets of Varanasi, let us beg for alms with our hands as bowls.

சேதஸ்சிந்தய = O heart, think

மா = do not

ரமாம் = goddess of fortune

ஸக்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup> = even once

இமாம் = this

அஸ்தா<sup>2</sup>யிநீ<sup>2</sup>ம் = wandering

ஆஸ்த<sup>2</sup>யா = haunt

பூ<sup>4</sup>பால = king

ப்<sup>4</sup>ருகுட = eyebrow

குட = wrinkle

விஹரண = moving

வ்யாபாரபணி = business of

ஆங்க<sup>3</sup>நாம் = street women

கந்தா<sup>2</sup>கஞ்சுகிந: = ragged garments

ப்ரவிஸ்ய = entering

ப<sup>4</sup>வந = house

த்<sup>3</sup>வாராணி = doors

வாராணஸீ: = in Varanasi

அத்<sup>2</sup>யாபங்க்திஷு = in the streets

பாணி = hand

பாத்ர = vessel

பதிதாம் = placed

பி<sup>4</sup>க்ஷாம் = alms

அபேக்ஷாமஹே = expect

அக்<sup>3</sup>ரே கீ<sup>3</sup>தம் ஸரஸகவய: பார்ஸ்வயோர்தா<sup>3</sup>க்ஷிணாத்யா:

பஸ்சால்லீலாவலயரணிதம் சாமரக்<sup>3</sup>ராஹிணீநாம் |

யத்<sup>3</sup>யஸ்த்வேவம் குரு ப<sup>4</sup>வரஸாஸ்வாத்<sup>3</sup>நே லம்படத்வம்

நோ சேச்சேத: ப்ரவிஸ ஸஹஸா நிர்விகல்பே ஸமாதௌ<sup>4</sup> || 66 ||

If there be music playing in front of you, by your side expert poets from the South, and behind you the courtesans waving fans and shaking their bracelets with a clinking sound, then indulge unstintingly in these worldly pleasures. If not, O Mind! enter the realm of beatitude devoid of all thoughts.

அக்<sup>3</sup>ரே = in front

கீ<sup>3</sup>தம் = song

ஸரஸ = skilful

கவய: = poets

பார்ஸ்வயோ ஹ = by the side

தா<sup>3</sup>க்ஷிணாத்யா: = from the South

பஸ்சாத் = later

லீலாவலயரணிதம் = tinkling of moving bracelets

சாமர = fan

க்<sup>3</sup>ராஹிணீநாம் = women waving

யதி<sup>3</sup> = if

அஸ்து = it be

ஏவம் = thus

குரு = do

ப<sup>4</sup>வ = mundane

ரஸ = essence

ஆஸ்வாத்<sup>3</sup>நே = tasting

லம்படத்வம் = attachment

நோ சேத் = otherwise

சேத: = mind

ப்ரவிஸ = enter

ஸஹஸா = absolute

நிர்விகல்பே = transcending thought

ஸமாதௌ<sup>4</sup> = meditation

ப்ராப்தா: ஸ்ரிய: ஸகலகாமத்<sup>3</sup>கா<sup>4</sup>ஸ்தத: கிம்

ந்யஸ்தம் பத<sup>3</sup>ம் ஸிரஸி வித்<sup>3</sup>விஷ்தாம் தத: கிம் |

ஸம்பாதி<sup>3</sup>தா: ப்ரணயிநோ விப<sup>4</sup>வைஸ்தத: கிம்

கல்பஸ்தி<sup>2</sup>தாஸ்தநுப்<sup>4</sup>ரு<sup>2</sup>தாம் தநவஸ்தத: கிம் || 67 ||

What if one acquires wealth that will fulfil all desires? Even stomping on the enemies' heads with one's feet? Or if riches bought friends? Or even if one's body lasts till the end of time?

ப்ராப்தா: = acquired

ஸ்ரிய: = prosperity

ஸகல = all

காம = desire

த்<sup>3</sup>கா:<sup>4</sup> = milked

தத: கிம் = what then

ந்யஸ்தம் = placed

பத<sup>3</sup>ம் = foot

ஸிரஸி = on the head

வித்<sup>3</sup>விஷ்தாம் = of the enemies

தத: கிம் = what then

ஸம்பாதி<sup>3</sup>தா: = bringing

ப்ரணயிந: = friends

விப<sup>4</sup>வை: = by wealth

தத: கிம் = what then

கல்பஸ்தி<sup>2</sup>தா: = last till end of world

தநுப்<sup>4</sup>ரு<sup>2</sup>தாம் = embodied beings

தநவ: = bodies

தத: கிம் = what then

பு<sup>4</sup>க்திர்<sup>4</sup>வே மரணஜந்மபு<sup>4</sup>யம் ஹ்ரு<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>ஸ்த<sup>2</sup>ம்  
 ஸ்நேஹோ ந ப<sup>3</sup>ந்து<sup>4</sup>ஷு ந மந்மத<sup>2</sup>ஜா விகாரா: |  
 ஸம்ஸர்க்<sup>3</sup>தோ<sup>3</sup>ஷரஹிதா விஜநா வநாந்தா  
 வைராக்<sup>3</sup>யமஸ்தி கிமித: பரமர்த்<sup>2</sup>நீயம் || 68 ||

If there be devotion in the heart and the fear of death and birth, no ties  
 to family, nor agitation by passions; when there is the solitude of uninhabited  
 forests, and dispassion, what gain can be better than this?

பு<sup>4</sup>க்தி: = devotion

பு<sup>4</sup>வே = in Shiva

மரண = death

ஜந்ம = birth

பு<sup>4</sup>யம் = fear

ஹ்ரு<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>ஸ்த<sup>2</sup>ம் = in the heart

ஸ்நேஹ: = attachment

ந = not

ப<sup>3</sup>ந்து<sup>4</sup>ஷு = towards kinspeople

ந = not

மந்மத<sup>2</sup>ஜா = born of lust

விகாரா: = passions

ஸம்ஸர்க்<sup>3</sup> = company

தோ<sup>3</sup>ஷ = fault

ரஹிதா = devoid

விஜநா = without people

வநாந்தா = in forest

வைராக்<sup>3</sup>யம் = dispassion

அஸ்தி = is

கிம் = what

இத: = beyond this

பரமர்த்<sup>2</sup>நீயம் = of supreme value

தஸ்மாத்<sup>3</sup>நந்தமஜரம் பரமம் விகாஸி

தத்<sup>3</sup>பி<sup>3</sup>ரஹ்ம சிந்தய கிமேபி<sup>4</sup>ரஸத்<sup>3</sup>விகல்பை: |

யஸ்யாநுஷங்கி<sup>3</sup>ண இமே பு<sup>4</sup>வநாதி<sup>4</sup>பத்ய-  
போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ய: க்ரு<sup>3</sup>பணலோகமதா ப<sup>4</sup>வந்தி || 69 ||

Therefore, meditate on the infinite, ageless, supreme, luminous Reality. Why these false thoughts about the unreal? The sovereignty over the world, with its accompanying pleasures, will appear as the desires of the petty-minded when compared to the pursuit of Reality.

தஸ்மாத்<sup>3</sup> = therefore

அநந்தம் = infinite

அஜரம் = ageless

பரமம் = supreme

விகாஸி = effulgent

தத்<sup>3</sup> = that

ப்<sup>3</sup>ரஹ்ம = Reality

சிந்தய = meditate

கிம் = what

ஏபி:<sup>4</sup> = by these

அஸத்<sup>3</sup> = unreal

விகல்பை: = mental agitation

யஸ்ய = whose

அநுஷங்கி<sup>3</sup>ண: = associating

இமே = these

பு<sup>4</sup>வந = world

அதி<sup>4</sup>பத்ய = sovereignty

போ<sup>4</sup>கா<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ய: = such enjoyments

க்ரு<sup>3</sup>பணலோகமதா = desires of pitiable men

ப<sup>4</sup>வந்தி = become

பாதாலமாவிஸஸி யாஸி நபோ<sup>4</sup> விலங்க்<sup>4</sup>ய

தி<sup>3</sup>ங்மண்ட<sup>3</sup>லம் ப்<sup>4</sup>ரமஸி மாநஸ சாபலேந |

ப்<sup>4</sup>ராந்த்யாபி ஜாது விமலம் கத<sup>2</sup>மாத்தமநீநம்

ந ப்<sup>3</sup>ரஹ்ம ஸம்ஸமரஸி நிர்வ்ரு<sup>3</sup>திமேஷி யேந || 70 ||

With such a fickle mind, you will enter the nether worlds one moment, fly to the limits of the sky, or wander in all directions. Why, in a floundering manner even, do you not meditate on that Transcendent Truth, of the nature of perfection of your true Self?

பாதலம் = netherworld

ஆவிஸஸி = enter

யாஸி = go

நப:<sup>4</sup> = skies

விலங்க்<sup>4</sup>ய = crossing beyond

தி<sup>3</sup>ங்மண்ட<sup>3</sup>லம் = spheres of all directions

ப்<sup>4</sup>ரமஸி = wander

மாநஸ = mind

சாபலேந = fickle

ப்<sup>4</sup>ராந்த்யாபி = even mistakenly

ஜாது = become

விமலம் = pure

கத<sup>2</sup>ம் = how

ஆத்மநீநம் = in the Self

ந = not

ப்<sup>3</sup>ரஹ்ம = highest Truth

ஸம்ஸ்மரஸி = remember well

நிர்வ்ரு<sup>3</sup>திம் = supreme detachment

ஏஷி = reach

யேந =by which

நித்யாநித்யவஸ்துவிசார: |

கிம் வேதை:<sup>3</sup> ஸ்ம்ரு<sup>3</sup>திபி:<sup>4</sup> புராணபட<sup>2</sup>தை: ஸாஸ்த்ரைர்மஹாவிஸ்தரை:

ஸ்வர்க்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ராமக்ரு<sup>3</sup>நிவாஸப<sup>2</sup>லதை:<sup>3</sup> கர்மக்ரியாவிப்<sup>4</sup>ரமை: |

முக்த்வைகம் ப<sup>4</sup>வது:<sup>3</sup>க<sup>2</sup>பா<sup>4</sup>ரரசநாவித்<sup>4</sup>வம்ஸகாலாநலம்

ஸ்வாத்மாநந்த<sup>3</sup>பத்<sup>3</sup>ப்ரவேஸகலநம் ஸேஷைர்வணிக்<sup>3</sup>வ்ரு<sup>3</sup>த்திபி:<sup>4</sup> || 71 ||

## 8. Discrimination of the Immutable from the Mutable:

Of what use is the study of Vedas, scriptures, mythology, the extensive

codes, and the bewildering labyrinth of rituals which promise a passage to heaven, which is but a hamlet of hutments? The only way to destroy the burden of life's sorrows like the apocalyptic fire, is that which lets you enter the beatitude of self-ralisation. All else is but bartering for profit! நித்ய = immutable அநித்ய = mutable

வஸ்து = essence

விசார: = discrimination

கிம் = how much

வேதை:<sup>3</sup> = by vedas

ஸ்ம்ரு<sup>3</sup>திபி:<sup>4</sup> = by smritis

புராண = puranas

பட<sup>2</sup>நை: = by studying

ஸாஸ்தரை: = by shastras

மஹாவிஸ்தரை: = of immense

ஸ்வர்க<sup>3</sup> = heaven

க்<sup>3</sup>ராம = village

குடி = hut

நிவாஸ = resting place

ப<sup>2</sup>லதை:<sup>3</sup> = resulting from

கர்மக்ரியாவிப்<sup>4</sup>ரமை: = by mazes of ceremonials

முக்த்வா = freeing

ஏகம் = one

ப<sup>4</sup>வ = life cycles

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup> = sorrow

பா<sup>4</sup>ர = burden

ரசநா = condition

வித்<sup>4</sup>வம்ஸ = destruction

கால = time

அநலம் = fire

ஸ்வாத்ம = one's own Self

அநந்த<sup>3</sup> = bliss

பத<sup>3</sup> = place

ப்ரவேஸ = entrance

கலநம் = way

ஸேஷை: = everything else

வணிக்<sup>3</sup>வ்ருத்திபி:<sup>4</sup> = traders' attitude

யதோ மேரு: ஸ்ரீமாந்நிபததி யுகா<sup>3</sup>ந்தாக்<sup>3</sup>நிவலித:

ஸமுத்<sup>3</sup>ரா ஸூஷ்யந்தி ப்ரசரமகரக்<sup>3</sup>ராஹநிலயா: |

த<sup>4</sup>ரா க<sup>3</sup>ச்ச<sup>2</sup>த்யந்தம் த<sup>4</sup>ரணித<sup>4</sup>ரபாதை<sup>3</sup>ரபி த்<sup>4</sup>ரு<sup>3</sup>தா

ஸாரே கா வார்தா கரிகலப<sup>4</sup>கர்ணாக்<sup>3</sup>ரசபலே || 72 ||

When the majestic Meru mountain collapses in the fire of the cosmic conflagration; when the oceans, in which reside numerous sharks and other aquatic animals, dry up; when the earth, even though supported by mountains, meets its end; what can you say about this body, which is only as steady as the ear-tip of a baby elephant!

யத: = from where

மேரு: = mount Meru

ஸ்ரீமாந் = of great fame

நிபததி = falls down

யுகா<sup>3</sup>ந்த = at the end of a time cycle

அக்<sup>3</sup>நி = fire

வலித: = surrounded by

ஸமுத்<sup>3</sup>ரா = seas

ஸூஷ்யந்தி = dry up

ப்ரசர =replete

மகர = crocodiles

க்<sup>3</sup>ராஹ = sharks

நிலயா: = homes

த<sup>4</sup>ரா = earth

க<sup>3</sup>ச்ச<sup>2</sup>தி = goes

அந்தம் = end

த<sup>4</sup>ரணி = earth

த<sup>4</sup>ர = holding



பாதை:<sup>3</sup> = by the feet

அபி = also

த்<sup>4</sup>ரு'தா = held

ஸரீரே = body

கா = what

வார்தா = news

கரிகலப<sup>4</sup> = young elephant

கர்ண = ear

அக்<sup>3</sup>ர = tip

சபலே = unsteady

கா<sup>3</sup>த்ரம் ஸங்குசிதம் க<sup>3</sup>திர்விக<sup>3</sup>லிதா ப்<sup>4</sup>ரஷ்டா ச த்<sup>3</sup>ந்தாவலி:-  
 த்<sup>3</sup>ரு'ஷ்டிர்நஸ்யதி வர்த<sup>4</sup>தே ப<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>ரதா வக்த்ரம் ச லாலாயதே |  
 வாக்யம் நாத்<sup>3</sup>ரியதே ச பா<sup>3</sup>ந்த<sup>4</sup>வஜ்நோ பா<sup>4</sup>ர்யா ந ஸுஸ்ருஷதே  
 ஹா கஷ்டம் புருஷஸ்ய ஜீர்ணவயஸ: புத்ரோ<sup>5</sup>ப்யமித்ராயதே || 73 ||

With feeble limbs, unsteady movements, teeth that have fallen off,  
 poor eye-sight, worsening deafness, drooling mouth,; with relatives  
 disregarding what you say, the wife offering no help, the son turning  
 hostile, such, alas! are the miseries of senility. கா<sup>3</sup>த்ரம் = limbs

ஸங்குசிதம் = shrivel

க<sup>3</sup>தி: = walking

விக<sup>3</sup>லிதா = unsteady

ப்<sup>4</sup>ரஷ்டா = useless

ச = and

த்<sup>3</sup>ந்தாவலி: = rows of teeth

த்<sup>3</sup>ரு'ஷ்டி: = eyesight

நஸ்யதி = lost

வர்த<sup>4</sup>தே = increases

ப<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>ரதா = deafness

வக்த்ரம் = mouth

ச = and

லாலாயதே = slobbers

வாக்யம் = speech

ந = not

அத்<sup>3</sup>ரியதே = valued

ச = and

பா<sup>3</sup>ந்த<sup>4</sup>வஜந: = relatives

பா<sup>4</sup>ர்யா = wife

ந = not

ஸூ<sup>3</sup>ஸ்ருஷதே = offer service

ஹா = alas

கஷ்டம் = misery

புருஷஸ்ய = man's

ஜீர்ண = old

வயஸ: = in years

புத்ர: = son

அபி = also

அமித்ராயதே = becomes unfriendly

வர்ணம் எதிதம் ஜ<sup>2</sup>டிதி வீக்ஷய ஸிரோருஹாணம்

ஸ்தா<sup>2</sup>நம் ஜரா பரிப<sup>4</sup>வஸ்ய ததா<sup>3</sup> புமாம்ஸம் |

ஆரோபிதாஸ்தி<sup>2</sup>ஸ்தகம் பரிஹ்ரு<sup>3</sup>த்ய யாந்தி

சண்டா<sup>3</sup>லக்ஷபமிவ தூ<sup>3</sup>ரதரம் தருண்ய: || 74 ||

When hair grows white on a man's head, indicating the disconcert of senility,  
young women run away from him, like the outcastes' well encircled with bones!

வர்ணம் = color

எதிதம் = white

ஜ<sup>2</sup>டிதி = instantly

வீக்ஷய = seeing

ஸிரோருஹாணம் = on the head

ஸ்தா<sup>2</sup>நம் = condition

ஜரா = old age

பரிப<sup>4</sup>வஸ்ய = caused by

ததா<sup>3</sup> = then

புமாம்ஸம் = man's

ஆரோபித = characterised by

அஸ்தி<sup>2</sup> = bones

ஸதகம் = hundreds

பரிஹ்ரு<sup>2</sup>த்ய = abandoning

யாந்தி = go

சண்டா<sup>3</sup>ல = least respected

கூபம் = well

இவ = as if

தூ<sup>3</sup>ரதரம் = far away

தருண்ய: = youthful

யாவத்ஸ்வஸ்த<sup>2</sup>மித<sup>3</sup>ம் ஸரீரமருஜம் யாவஜ்ஜரா தூ<sup>3</sup>ரதோ

யாவச்சேந்த<sup>3</sup>ரியஸக்திரப்ரதிஹதா யாவத்கூயோ நாயுகை: |

ஆத்மஸ்ரேயஸி தாவதே<sup>3</sup>வ விது<sup>3</sup>ஷா கார்ய: ப்ரயத்னோ மஹாந்

ஸந்த<sup>3</sup>ப்தே ப<sup>4</sup>வநே து கூபக<sup>2</sup>நநம் ப்ரத்யுத்<sup>3</sup>யம: கீத்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஸ: || 75 ||

As long as this body is healthy and free of infirmity, as long as senility is distant, as long as the faculties have not lost their vigor, as long as life is not enfeebled, till then should the wise ones make great efforts to reach the supreme goal of life. For what is the use of digging a well when the house is on fire?

யாவத் = as long as

ஸ்வஸ்த<sup>2</sup>ம் = free from disease

இத<sup>3</sup>ம் = this

ஸரீரம் = body

அருஜம் = decrepitude

யாவத் = as long as

ஜரா = old age

தூ<sup>3</sup>ரத: = far off

யாவத் =as long as

ச = and

இந்த<sup>3</sup>ரிய = organs

ஸக்தி: = strength

அப்ரதிஹதா = unaffected

யாவத் = so long as

க்ஷய: = decay

ந = not

அயுஷ: = life

ஆத்மஸ்ரேயஸி = for one's own supreme welfare

தாவத் = till then

ஏவ = alone

விது<sup>3</sup>ஷா = wise

கார்ய: = deeds

ப்ரயத்ந: = efforts

மஹாந் = great

ஸந்தீ<sup>3</sup>ப்தே = on fire

ப<sup>4</sup>வநே = house

து = indeed

கூப = well

க<sup>2</sup>நநம் = digging

ப்ரத்யுத்<sup>3</sup>யம: = setting about

கீத்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஸ: = what avails

தபஸ்யந்த: ஸந்த: கிமதி<sup>4</sup>நிவஸாம: ஸுரந்த<sup>3</sup>ம்

கு<sup>3</sup>ணோதா<sup>3</sup>ராந்தா<sup>3</sup>ராநுத பரிசிராம: ஸவிநயம் |

பிபா<sup>3</sup>ம: ஸாஸ்த்ரௌகா<sup>4</sup>நுத விவித<sup>4</sup>காவ்யாம்ரு<sup>3</sup>தரஸாந்

ந வித்<sup>3</sup>ம: கிம் குர்ம: கதிபயநிமேஷாயுஷி ஜநே || 76 ||

Shall we live ascetically on the banks of the heavenly river, or serve humbly our virtuous wives? Shall we drink at the streams of scriptures or the nectarine poetry? With a life-span of a few eye-winks, we do not know what action to take!

தபஸ்யந்த: = austerities

ஸந்த: = practising

கிம் = what

அதி<sup>4</sup>நிவஸாம: = live

ஸுரநதீ<sup>3</sup>ம் = heavenly river

கு<sup>3</sup>ணோதா<sup>3</sup>ராந் = virtuous

தா<sup>3</sup>ராநுத = wives

பரிசராம: = serve

ஸவிநயம் = humbly

பிபா<sup>3</sup>ம: = drink

ஸாஸ்த்ரௌகா<sup>4</sup>நுத = currents of scripture

விவித<sup>4</sup> = varied

காவ்ய = poetry

அம்ரு<sup>3</sup>த = nectar

ரஸாந் = essence

ந = not

வித்<sup>3</sup>ம: = know

கிம் = what

குர்ம: = do

கதிபய = few

நிமேஷ = twinkling of an eye

அயுஷி = longevity

ஜநே = people

து<sup>3</sup>ராராத்<sup>4</sup>யாஸ்சாமீ துரக<sup>3</sup>சலசித்தா: கூநிதிபு<sup>4</sup>ஜோ

வயம் ச ஸ்தூ<sup>2</sup>லேச்சா:<sup>2</sup> ஸுமஹதி ப<sup>2</sup>லே ப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>மநஸ: |

ஜரா தே<sup>3</sup>ஹம் ம்ரு<sup>3</sup>த்யுர்ஹரதி த<sup>3</sup>யிதம் ஜீவிதமித<sup>3</sup>ம்

ஸகே<sup>2</sup> நாந்யச்ச<sup>2</sup>ரேயோ ஜக<sup>3</sup>தி விது<sup>3</sup>ஷோ<sup>5</sup>ந்யத்ர தபஸ: || 77 ||

These earthly rulers are difficult to please and fickle-minded like the horse, and we have strong desires, and intent on huge gains. Senility gnaws away the body and death steals this dear life. Oh Friend! for the wise nothing is as salutary as austerities.

து<sup>3</sup>ராராத்<sup>4</sup>யா: = hard to please

ச = and

அமீ = these

துரக<sup>3</sup> = horse

சலசித்தா: = restless minds

க்ஷிதிபு<sup>4</sup>ஜ: = rulers of the earth

வயம் = we

ச = and

ஸ்தூ<sup>2</sup>லேச்சா:<sup>2</sup> = ambitious

ஸுமஹதி = vast

ப<sup>2</sup>லே = gain

ப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>மநஸ: = mind bent on

ஜரா = old age

தே<sup>3</sup>ஹம் = body

ம்ரு<sup>3</sup>த்யு: = death

ஹரதி = takes away

த<sup>3</sup>யிதம் = dear

ஜீவிதம் = life

இத<sup>3</sup>ம் = this

ஸகே<sup>2</sup> = oh, friend

ந = not

அந்யத் = other

ச்<sup>2</sup>ரேய: = good

ஜக<sup>3</sup>தி = in the world

விது<sup>3</sup>ஷ: = wise

அந்யத்ர = except

தபஸ: = austerities

மாநே ம்லாயிநி க<sup>2</sup>ண்டி<sup>3</sup>தே ச வஸுநி வ்யர்தே<sup>2</sup> ப்ரயாதே<sup>2</sup> ஸர்தி<sup>2</sup>நி

க்ஷிணே ப<sup>3</sup>ந்து<sup>4</sup>ஜநே க<sup>3</sup>தே பரிஜநே நஷ்டே ஸநைர்யெளவநே |

யுக்தம் கேவலமேததே<sup>3</sup>வ ஸுதி<sup>4</sup>யாம் யஜ்ஜஹ்நுகந்யாபய:-

பூதக்<sup>3</sup>ராவகி<sup>3</sup>ரீந்த<sup>3</sup>ரகந்த<sup>3</sup>ரதடகுஞ்ஜே நிவாஸ: க்வசித் || 78 ||

When honor declines, riches squandered away, flatterers depart, the circle of friends dwindles, attendants leave, and slowly the youth is spent, the wise have only one proper way left to follow—make a home

somewhere on the side of a valley in the Himalayas, whose rocks have been made holy by the water of the Ganges.

மாநே = honor

ம்லாயிநி = faded

க<sup>2</sup>ண்டி<sup>3</sup>தே = ruined

ச = and

வஸுநி = wealth

வ்யர்தே<sup>2</sup> = wasted

ப்ரயாதே = gone

அர்தி<sup>2</sup>நி = favors

கஹ்ணே = dwindled

ப<sup>3</sup>ந்து<sup>4</sup>ஜநே = friends

க<sup>3</sup>தே = departed

பரிஜநே = dependents

நஷ்டே = destroyed

ஸறை: = slowly

யௌவநே = youth

யுக்தம் = proper

ஸுதி<sup>4</sup>யாம் = wise

யத் = which

ஜஹ்ருகந்யா = Ganga river (daughter of Janhu)

பய: = water

பூதக்<sup>3</sup>ராவ = purified

கி<sup>3</sup>ரீந்த்<sup>3</sup>ர = chief among mountains (Himalaya)

கந்த்<sup>3</sup>ர = valley

தட = on the side

குஞ்ஜே = grove

நிவாஸ: = shelter

க்வசித் = somewhere

ரம்யாஸ்சந்த்<sup>3</sup>ரமரீசயஸ்த்ரு<sup>3</sup>ணவதீ ரம்யா வநாந்த:ஸ்த<sup>2</sup>லீ

ரம்யம் ஸாது<sup>4</sup>ஸமா<sup>3</sup>க<sup>3</sup>மா<sup>3</sup>க<sup>3</sup>தஸு<sup>2</sup>ம் காவ்யேஷு ரம்யா: கதா:<sup>2</sup> |

கோபோபாஹிதபா<sup>3</sup>ஷ்பபி<sup>3</sup>ந்து<sup>3</sup>தரலம் ரம்யம் ப்ரியாயா முக<sup>2</sup>ம்  
ஸர்வம் ரம்யமநித்யதாமுபக<sup>3</sup>தே சித்தே ந கிஞ்சித்புந: || 79 ||

Enchanting are the moonbeams and the verdant outskirts of the forest;  
delightful is the company of the wise, and the poetry of stories;  
charming is the beloved's face gleaming in tears of indignation; all is  
fascinating, except when the mind realises the transience of it all.

ரம்யா: = delightful

சந்த்<sup>3</sup>ர = moon

மரீசய: = rays

த்ரு<sup>3</sup>ணவதீ = grassy plots

ரம்யா = delightful

வநாந்த:ஸ்த<sup>2</sup>லீ = in the forests

ரம்யம் = delightful

ஸாதூ<sup>4</sup> = saint

ஸமாக<sup>3</sup>மாக<sup>3</sup>த = company of

ஸுக<sup>2</sup>ம் = joy

காவ்யேஷு = in poetry

ரம்யா: = delightful

கதா:<sup>2</sup> = stories

கோப = anger

உபாஹித = covered

பா<sup>3</sup>ஷ்ப = water (tears)

பி<sup>3</sup>ந்து<sup>3</sup> = drops

தரலம் = swimming

ரம்யம் = delightful

ப்ரியாயா = of the beloved

முக<sup>2</sup>ம் = face

ஸர்வம் = all

ரம்யம் = delightful

அநித்யதாம் = evanescent

உபக<sup>3</sup>தே = gone



சித்தே = in the mind

ந = not

கிஞ்சித் = nothing

புந: = again

ரம்யம் ஹர்மயதலம் ந கிம் வஸதயே ஸ்ராவ்யம் ந கே<sup>3</sup>யாதி<sup>3</sup>கம்

கிம் வா ப்ராணஸமாஸமாக<sup>3</sup>மஸுக<sup>2</sup>ம் நைவாதி<sup>4</sup>கப்ரீதயே ।

கிந்து ப்ராந்தபதங்க<sup>3</sup>பக்ஷபவந்வயாலோலதீ<sup>3</sup>பாங்குர-

ச்சா<sup>2</sup>யாசஞ்சலமாகலய்ய ஸகலம் ஸந்தோ வநாந்தம் க<sup>3</sup>தா: || 80 ||

Living in a palace is pleasant, is it not? Or listening to music with its accompaniments? or the company of women, as dear as life? But wise persons have taken to forest life, having realised that these are as fickle as the shadow of a flickering flame on the fluttering wings of a delirious moth.

ரம்யம் = pleasurable

ஹர்மயதலம் = palace

ந = not

கிம் = is it

வஸதயே = to live

ஸ்ராவ்யம் = pleasant to listen to

ந = not

கே<sup>3</sup>யாதி<sup>3</sup>கம் = music with accompaniments

கிம் = is it

வா = or

ப்ராண = life

ஸமாஸமாக<sup>3</sup>மஸுக<sup>2</sup>ம் = joy of woman's company

ந = no

ஏவ = in fact

அதி<sup>4</sup>க = much

ப்ரீதயே = pleasing

கிந்து = but

ப்ராந்த = hovering

பதங்க<sup>3</sup> = moth

பகூ = wing

பவந = wind

வ்யாலோல = shaken

தீ<sup>3</sup>பாங்குரத் = flame of a lamp

சா<sup>2</sup>யா = shadow

சஞ்சலம் = unstable

ஆகலய்ய = having understood

ஸகலம் = all

ஸந்த: = wise ones

வநாந்தம் = to the forest

க<sup>3</sup>தா: = gone

ஸிவார்சநம் |

ஆஸம்ஸாராத்<sup>3</sup>ரிபு<sup>4</sup>வநமித<sup>3</sup>ம் சிந்வதாம் தாத தாத்<sup>3</sup>ரு'-  
ந்நைவாஸ்மாகம் நயநபத<sup>3</sup>வீம் ஸ்ரோத்ரமார்க<sup>3</sup>ம் க<sup>3</sup>தோ வா |  
யோ<sup>5</sup>யம் த<sup>4</sup>த்தே விஷயகரிணீகா<sup>3</sup>ட<sup>4</sup>கூ<sup>3</sup>டா<sup>4</sup>பி<sup>4</sup>மாந-  
கூ<sup>3</sup>ப<sup>3</sup>ஸ்யாந்த:கரணகரிண: ஸம்யமாநாயலீலாம் || 81 ||

## 9 Worship of Shiva

My son! Since creation, in our search in all the three worlds, we have not seen nor heard anything that can act like a trap to control the mind, deeply and inexplicably infatuated with sensuality, like an elephant wildly excited by the female elephant.

ஸிவார்சநம் = worship of Shiva

ஆஸம்ஸாராத் = from the very beginning of creation

த்ரிபு<sup>4</sup>வநம் = three worlds

இத<sup>3</sup>ம் = this

சிந்வதாம் = searching

தாத = oh dear!

தாத்<sup>3</sup>ரு'க் = like that

ந = not

ஏவ =even

அஸ்மாகம் = our

நயநபத்<sup>3</sup>வீம் = in sight

ஸ்ரோத்ரமார்க்<sup>3</sup>ம் = in hearing

க<sup>3</sup>த: = gone

வா = or

ய: = who

அயம் = this

த<sup>4</sup>த்தே = gives

விஷயகரிணீ = arousing sensuality

கா<sup>3</sup>ட<sup>4</sup>கூ<sup>3</sup>ட<sup>4</sup> = mysterious, and deep

அபி<sup>4</sup>மாந = pride

கூ<sup>3</sup>ப<sup>3</sup>ஸ்ய = enraged

அந்த:கரணகரிண: = infatuating

ஸம்யம = control

ஆநாய = elephant trap

லீலாம் = play

யதே<sup>3</sup>தத்ஸ்வச்ச<sup>2</sup>ந்த<sup>3</sup>ம் விஹரணமகார்பண்யமஸநம்  
ஸஹாரயை: ஸம்வாஸ: ஸ்ருதமுபஸமைகவ்ரதப<sup>2</sup>லம் |  
மநோ மந்த<sup>3</sup>ஸ்பந்த<sup>3</sup>ம் ப<sup>3</sup>ஹிரபி சிரஸ்யாபி விம்ரு'ஸந்  
ந ஜாநே கஸ்யைஷ பரிணதிருதா<sup>3</sup>ரஸ்ய தபஸ: || 82 ||

The vows of roaming freely, eating pure food, associating with holy persons, and cultivating spiritual wisdom, yields only the fruit of a peaceful mind. Even after prolonged contemplation, I fail to understand that such lofty austerities can control the mind and lead it to peace.

யத் = which

ஏதத் = this

ஸ்வச்ச<sup>2</sup>ந்த<sup>3</sup>ம் = one's own free will

விஹரணம் = wandering

அகார்பண்யம் = without meanness

அஸநம் = eating

ஸஹ = with

ஆர்யை: = holy

ஸம்வாஸ: = company

ஸ்ருதம் = vedic wisdom

உபஸம = cessation of worries

ஏகவ்ரத = sole vow

ப<sup>2</sup>லம் = result

மந: = mind

மந்த<sup>3</sup>ஸ்பந்த<sup>3</sup>ம் = restrained

ப<sup>3</sup>ஹி: = external

அபி = also

சிரஸ்ய = long time

அபி = also

விம்ரு<sup>3</sup>ஸந் = thoughtfully

ந = not

ஜானே = know

கஸ்ய = whose

ஏஷ = this

பரிணதி: = consummation

உதா<sup>3</sup>ரஸ்ய = noble

தபஸ: = austerities

ஜீர்ண ஏவ மநோரதா<sup>2</sup>ஸ்ச ஹ்ரு<sup>3</sup>த்யே யாதம் ச தத்<sup>3</sup>யௌவநம்  
ஹந்தாங்கே<sup>3</sup>ஷு கு<sup>3</sup>ணஸ்ச வந்த<sup>4</sup>யப<sup>2</sup>லதாம் யாதா கு<sup>3</sup>ணஜ்ஜைருர்விநா |  
கிம் யுக்தம் ஸஹஸாப்<sup>4</sup>யுபைதி ப<sup>3</sup>லவாந்கால: க்ரு<sup>3</sup>தாந்தோ<sup>5</sup>க்ஷமீ  
ஹா ஜ்ஞாதம் மத<sup>3</sup>நாந்தகாங்க்<sup>4</sup>ரியுக<sup>3</sup>ளம் முக்த்வாஸ்தி நாந்யா க<sup>3</sup>தி: || 83 ||

The fantasies of the heart are exhausted; youth has also left the body. Alas! Virtues have proven barren for lack of discriminating admirers. The mighty, unforgiving, all-consuming Death is gathering speed. What is the proper action? Alas! there is no way other than to surrender oneself at the feet of Shiva.

ஜீர்ண = worn out

ஏவ = verily

மனோரதா:<sup>2</sup> = fantasies

ச = and

ஹ்ரு<sup>3</sup>த்யே = in the heart

யாதம் = gone

ச = and

தத் = that

யௌவநம் = youth

ஹந்த = alas!

அங்கே<sup>3</sup>ஷு = in the body

கு<sup>3</sup>ணை: = virtues

ச = and

வந்த<sup>4</sup>ய = barren

ப<sup>2</sup>லதாம் = fruit

யாதா = gone

கு<sup>3</sup>ணஜ்ஞை: = those who appreciate virtue

விநா = without

கிம் = what

யுக்தம் = proper

ஸஹஸா = fast

அப்<sup>4</sup>யுபைதி = coming near

ப<sup>3</sup>லவாந் = powerful

கால: = time

க்ரு<sup>3</sup>தாந்த: = death

அக்ஷமீ = relentless

ஹா = alas!

ஜ்ஞாதம் = known

மத<sup>3</sup>ந் = Cupid

அந்தக = destroyer

அங்க்<sup>4</sup>ரி = foot

யுக<sup>3</sup>ளம் = pair

முக்த்வா = freeing

அஸ்தி = is

ந = not

அந்யா = other

க<sup>3</sup>தி: = way .83..

மஹேஸ்வரே வா ஜக<sup>3</sup>தாமதீ<sup>4</sup>ஸ்வரே

ஜநார்த<sup>3</sup>நே வா ஜக<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ந்தராத்மநி ।

ந வஸ்துபே<sup>4</sup>த<sup>3</sup>ப்ரதிபத்திரஸ்தி மே

ததா<sup>2</sup>பி ப<sup>4</sup>க்திஸ்தருணேந்து<sup>3</sup>ஸேக<sup>2</sup>ரே || 84 ||

Between the great Lord of the universe, Shiva, and the innermost Self of the universe, Vishnu, there is no difference for me. However, my devotion is to Shiva, holding the crescent moon on His head.

மஹேஸ்வரே = Shiva

வா = or

ஜக<sup>3</sup>தாம் = of the universe

அதீ<sup>4</sup>ஸ்வரே = Lord

ஜநார்த<sup>3</sup>நே = Vishnu

வா = or

ஜக<sup>3</sup>த் = universe

அந்தராத்மநி = innermost soul

ந = not

வஸ்துபே<sup>4</sup>த<sup>3</sup> = essential difference

ப்ரதிபத்தி: = admission

அஸ்தி = is

மே = my

ததா<sup>2</sup>பி = still

ப<sup>4</sup>க்தி: = devotion

தருணேந்து<sup>3</sup> = crescent moon

ஸேக<sup>2</sup>ரே = on the crown

ஸ்பு<sup>2</sup>ரத்ஸ்பா<sup>2</sup>ரஜ்யோத்ஸநாத<sup>4</sup>வளிததலே க்வாபி புலிநே

ஸுகா<sup>2</sup>ஸீநா: ஸாந்தத<sup>4</sup>வநிஷு ரஜநீஷு த்<sup>3</sup>யுஸரித: ।

ப<sup>4</sup>வாபோ<sup>4</sup>கோ<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>விக்<sup>3</sup>நா: ஸிவ ஸிவ ஸிவேத்யுச்சவசஸ:

கதா<sup>3</sup> யாஸ்யாமோ<sup>5</sup>ந்தர்க<sup>3</sup>தப<sup>3</sup>ஹுலபா<sup>3</sup>ஷ்பாகுலத<sup>3</sup>ஸாம் || 85 ||

Sitting peacefully on the banks of the celestial river, in the  
bright scattered glow of the moonlight, when silence pervades the  
nights, distressed by the thoughts of birth and death, when shall we roar  
the names of Shiva, and reach the state of holding back tears of ecstasy?

ஸ்பு<sup>2</sup>ரத்ஸபா<sup>2</sup>ர = bright diffused

ஜ்யோத்ஸநா = moonlight

த<sup>4</sup>வளிததலே = white glow

க்வாபி = somewhere

புலிநே = banks

ஸுகா<sup>2</sup>ஸீநா: = seated happily

ஸாந்தத்<sup>4</sup>வநிஷு = soundless silence

ரஜநீஷு = at night

த்<sup>3</sup>யுஸரித: = heavenly river

ப<sup>4</sup>வாபோ<sup>4</sup>க<sup>3</sup> = miseries of birth and death

உத்<sup>3</sup>விக்<sup>3</sup>நா: = fearful

ஸிவ ஸிவ ஸிவ = repeatedly calling Shiva

இதி = thus

உச்ச = loud

வசஸ: = voice

கதா<sup>3</sup> = when

யாஸ்யாம: = attain

அந்தர்க<sup>3</sup>த = internal

ப<sup>3</sup>ஹுல = copious

பா<sup>3</sup>ஷ்ப = tears

ஆகுல = ecstasy

த<sup>3</sup>ஸாம் = condition

விதீர்ணே ஸர்வஸ்வே தருணகருணயூர்ணஹ்ரு<sup>3</sup>த<sup>3</sup>யா:

ஸ்மரந்த: ஸம்ஸாரே விசு<sup>3</sup>ணபரிணாமாம் விதி<sup>4</sup>க<sup>3</sup>திம் |

வயம் புண்யாரண்யே பரிணதஸரச்சந்த்<sup>3</sup>ரகிரண:

த்ரியாமா நேஷ்யாமோ ஹரசரணசிந்தைகஸரண: || 86 ||

Forsaking all, with the heart full of the most tender compassion, recalling the sorrowful fate, let us spend the nights in holy forests, in the glow of the autumnal moonbeams, meditating on Siva's feet, our sole shelter.

விதீர்ணை = giving away

ஸர்வஸ்வே = all

தருண = tender

கருணை = compassion

பூர்ண = filled with

ஹ்ரு<sup>3</sup>த<sup>3</sup>யா: = heart

ஸ்மரந்த: = remembering

ஸம்ஸாரே = cycles of creation and dissolution

விகு<sup>3</sup>ண = undesirable

பரிணாமம் = effects

விதி<sup>4</sup>க<sup>3</sup>திம் = destiny

வயம் = we

புண்ய = holy

அரண்யே = forest

பரிணத = full

ஸரத் = autumnal

சந்த்<sup>3</sup>ர = moon

கிரணை: = rays/beams

த்ரியாமா = nights

நேஷ்யாம: = spend

ஹர = Shiva

சரண = feet

சிந்தா = meditation

ஏக = only

ஸரணை: = refuge

கதா<sup>3</sup> வாராணஸ்யாமமரதடிநீரோத<sup>4</sup>ஸி வஸந்

வஸாந: கௌபீநம் ஸிரஸி நிதி<sup>3</sup>தா<sup>4</sup>நோ<sup>5</sup>ஞ்ஜலிபுடம் |



அயே கௌ<sup>3</sup>நாத<sup>2</sup> த்ரிபுரஹரஸம்போ<sup>4</sup> த்ரிநயந  
ப்ரஸீதே<sup>3</sup>தி க்ரோஸந்நிமிஷமிவ நேஷ்யாமி தி<sup>3</sup>வஸாந் || 87 ||

When shall I spend my momentary life on the banks of the heavenly  
river in Varanasi, wearing just a loin-cloth, holding my folded hands  
over my head, and weeping loudly, Oh! Lord of Gauri! Conqueror of the  
demon Tripura! Ever auspicious and having the third eye (of the Supreme  
Light)! Have compassion on me!

கதா<sup>3</sup> = when

வாராணஸ்யாம் = in Varanasi

அமரதடிநீரோத<sup>4</sup>ஸி = on the banks of the celestial river

வஸந் = stay

வஸாந: = dress

கௌபீநம் = loin cloth

ஸிரஸி = on the head

நித<sup>3</sup>தா<sup>4</sup>ந: = raised

அஞ்ஜலிபுடம் = folded hands

அயே = oh!

கௌ<sup>3</sup>நாத<sup>2</sup> = Shiva (husband of Gauri)

த்ரிபுரஹர = slayer of Tripura

ஸம்போ<sup>4</sup> = giver of supreme good

த்ரிநயந = with three eyes

ப்ரஸீத<sup>3</sup> = have mercy

இதி = thus

க்ரோஸந் = crying

நிமிஷம் = a moment

இவ = as if

நேஷ்யாமி = spend

தி<sup>3</sup>வஸாந் = days

ஸ்நாத்வா கா<sup>3</sup>ங்கை:<sup>3</sup> பயோபி:<sup>4</sup> ஸாசிசுஸுமப<sup>2</sup>லரர்சயித்வா விபோ<sup>4</sup> த்வாம்  
த<sup>4</sup>யேயே த<sup>4</sup>யாநம் நிவேஸ்ய க்ஷிதித<sup>4</sup>ரகுஹரக்<sup>3</sup>ராவபர்யங்கமூலே |  
ஆத்மாராம: ப<sup>2</sup>லாஸீ கு<sup>3</sup>ருவசநரதஸ்த்வத்ப்ரஸாதா<sup>3</sup>த்ஸம்மாராரே

து:<sup>3</sup>க<sup>2</sup>ம் மோக்ஷயே கதா<sup>3</sup>ஹம் ஸமகரசரணே பும்ஸி ஸேவாஸமுத்த<sup>2</sup>ம் || 88 ||

After bathing in the waters of the Ganga, worshipping you with the choicest fruits and flowers, with my mind meditating on you, seated on a bed of stone in a mountain-cave, enjoying the bliss of the Self, surviving on fruits, joyfully engrossed in the spiritual preceptor's instructions, Oh! Cupid's Enemy! when will you free me with your grace, from the sorrow of having served the rich?

ஸ்நாத்வா = after bathing

கா<sup>3</sup>ங்கை:<sup>3</sup> = by Ganges

பயோபி:<sup>4</sup> = waters

ஸூசி = pure

குஸும = flowers

ப<sup>2</sup>ஜல: = fruits

அர்சயித்வா = offering

விபோ<sup>4</sup> = o Lord!

த்வாம் = to you

த்<sup>4</sup>யேயே = the object of meditation

த்<sup>4</sup>யாநம் = mind

நிவேஸ்ய = concentrating

க்ஷிதித்<sup>4</sup>ர = mountain

குஹர = cave

க்<sup>3</sup>ராவ = stony

பர்யங்கமுலே = by the bed

ஆத்மாராம: = blissful in the Self

ப<sup>2</sup>லாஸீ = eating fruits

கு<sup>3</sup>ரு = teacher

வசந = words

ரத: = devoted to

த்வத் = your

ப்ரஸாதா<sup>3</sup>த் = grace

ஸ்மராரே = O Thou Enemy of Cupid!

து:³க²ம் = sorrow

மோக்ஷயே = freedom

கதா³ = when

அஹம் = I

ஸ = with

மகர = shark

சரணே = feet [ a shark on the feet (sign of uncommon prosperity)]

பும்ஸி = man

ஸேவா = service

ஸமுத்த்<sup>2</sup>ம் = released

ஏகாகீ நி:ஸ்ப்ரு'ஹ: ஸாந்த: பாணிபாத்ரோ தி³க³ம்ப³ர: |

கதா³ ஸம்போ⁴ ப⁴விஷ்யாமி கர்மநிர்மூலநக்ஷம: || 89 ||

When shall I be free from the roots of action, leading a life of solitude, dispassion, serenity, with my hands serving as a bowl, and the sky for clothing?

ஏகாகீ = alone

நி:ஸ்ப்ரு'ஹ: = free from desire

ஸாந்த: = peaceful

பாணி = hand

பாத்ர: = vessel

தி³க³ம்ப³ர: = naked

ஸம்போ⁴ = O Shiva!

ப⁴விஷ்யாமி = will become

கர்ம = action

நிர்மூலந = root out

க்ஷம: = capable

பாணிம் பாத்ரயதாம் நிஸர்க³ஸூசிநா பை⁴க்ஷேண ஸந்துஷ்யதாம்  
யத்ர க்வாபி நிஷீத³தாம் ப³ஹூத்ரு'ணம் விஸ்வம் முஹூ: பஸ்யதாம் ||

அத்யாகீ³஽பி தநோரக²ண்ட³பரமாநந்தா³வபோ³த⁴ஸ்ப்ரு'ஸாம்

அத்வா கோ஽பி ஸிவப்ரஸாத³ஸூலப:⁴ ஸம்பத்ஸ்யதே யோகி³நாம் || 90 ||

Using the hands as a bowl, contented with the naturally pure food from alms, resting in any place, constantly viewing the world to be worth no more than a blade of grass, experiencing uninterrupted supreme joy even before the body falls, for such aspirants alone the grace of Shiva makes the path of liberation easy of attainment.

பாணிம் = hand

பாத்ரயதாம் = used like a vessel

நிஸர்க்<sup>3</sup> = nature

ஸூசிநா = pure

பை<sup>4</sup>க்ஷேண = by begging alms

ஸந்துஷ்யதாம் = contented

யத்ர = where

க்வாபி = anywhere

நிஷீத<sup>3</sup>தாம் = resting

ப<sup>3</sup>ஹுத்ரு'ணம் = almost a blade of grass

விஸ்வம் = world

முஹு: = constantly

பஸ்யதாம் = seeing

அத்யாகே<sup>3</sup> = giving up

அபி = even

தநோ: = of the body

அக<sup>2</sup>ண்ட<sup>3</sup> = uninterrupted

பரம் = supreme

அநந்த<sup>3</sup> = bliss

அவபோ<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ஸ்ப்ரு'ஸாம் = knowledge

அத்<sup>4</sup>வா = path

க: = who

அபி = even

ஸிவப்ரஸாத<sup>3</sup> = grace of Shiva

ஸுஸை:<sup>4</sup> = easy

ஸம்பத்ஸ்யதே = attain

யோகி<sup>3</sup>நாம் = of yogis

அவதூ<sup>4</sup>தசர்யா |

கௌபீநம் ஸதக<sup>2</sup>ண்ட<sup>3</sup>ஜர்ஜரதரம் கந்தா<sup>2</sup> புநஸ்தாத்<sup>3</sup>ரு<sup>1</sup>ஸீ  
 நைஸ்சிந்த்யம் நிரபேக்ஷபை<sup>4</sup>க்ஷமஸநம் நித்<sup>3</sup>ரா ஸ்மஸாநே வநே |  
 ஸ்வாதந்தர்யேண நிரங்குஸம் விஹரணம் ஸ்வாந்தம் ப்ரஸாந்தம் ஸதா<sup>3</sup>  
 ஸ்தை<sup>2</sup>ர்யம் யோக<sup>3</sup>மஹோத்ஸவே<sup>5</sup>பி ச யதி<sup>3</sup> த்ரைலோக்யராஜ்யேந கிம் || 91 ||

The Way of Life of a Self-Realised Ascetic: Wearing a loin-cloth worn-out and tattered into a hundred rags, with a wrap-around in similar condition, free from anxiety, eating food from alms begged without any expectations, sleeping in a forest or a cremation-ground, roaming freely without hindrance, ever indrawn and calm, and also established in the great joy of Divine union, ———for such a one even sovereignty of the three worlds is beneath comparison.

அவதூ<sup>4</sup>த = a self-realised ascetic with the highest spiritual freedom

சர்யா = the way of life

கௌபீநம் = loin cloth

ஸத = hundred

க<sup>2</sup>ண்ட<sup>3</sup> = torn

ஜர்ஜரதரம் = much worn out

கந்தா<sup>2</sup> = rag

புந: = again

தாத்<sup>3</sup>ரு<sup>1</sup>ஸீ = of the same condition

நைஸ்சிந்த்யம் = free from all diturbing thoughts

நிரபேக்ஷ = without expectation

பை<sup>4</sup>க்ஷம் = food got by begging

அஸநம் = eating

நித்<sup>3</sup>ரா = sleep

ஸ்மஸாநே = in a cremation ground

வநே = in a forest

ஸ்வாதந்தர்யேண = freely

நிரங்குஸம் = without hindrance

விஹரணம் = wandering

ஸ்வாந்தம் = one's mind

ப்ரஸாந்தம் = very peaceful

ஸதா<sup>3</sup> = always

ஸ்தை<sup>2</sup>ர்யம் = steadfastness

யோக<sup>3</sup> = yoga

மஹோத்ஸவே = festive joy

அபி = also

ச = and

யதி<sup>3</sup> = when

த்ரையோக்ய = three worlds

ராஜ்யேந = by sovereignty

கிம் = what

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாண்ட<sup>3</sup>ம் மண்ட<sup>3</sup>லீமாத்ரம் கிம் லோபா<sup>4</sup>ய மநஸ்விந: |

ஸப<sup>2</sup>ர்<sup>1</sup>ஸ்பு<sup>2</sup>ரிதேநாப்<sup>3</sup>தி:<sup>4</sup> கூஷுப்<sup>3</sup>தோ<sup>4</sup> ந க<sup>2</sup>லு ஜாயதே || 92 ||

Will the wise ones show greed for this universe, which is but a mere mirage?

Indeed, the ocean is not agitated by the movements of a fish!

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாண்ட<sup>3</sup>ம் = universe

மண்ட<sup>3</sup>லீ = reflection

மாத்ரம் = mere

கிம் = what

லோபா<sup>4</sup>ய = for greed

மநஸ்விந: = wise

ஸப<sup>2</sup>ர்<sup>1</sup> = a small fish

ஸ்பு<sup>2</sup>ரிதேந = by movement

அப்<sup>3</sup>தி:<sup>4</sup> = ocean

கூஷுப்<sup>3</sup>த:<sup>4</sup> = agitated

ந = not

க<sup>2</sup>லு = indeed

ஜாயதே = become

மாதர்லக்ஷமி ப<sup>4</sup>ஜஸ்வ கஞ்சித<sup>3</sup>பரம் மத்காங்க்ஷிணீ மா ஸ்ம பூ:<sup>4</sup>

போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup>ஷு ஸ்ப்ரு<sup>1</sup>ஹயாலவஸ்தவ வஸோ கா நி:ஸ்ப்ரு<sup>1</sup>ஹாணாமஸி |

ஸத்<sup>3</sup>ய:ஸ்யூதபலாஸபத்ரபுடிகாபாத்ரே பவித்ரீக்ரு<sup>1</sup>தை-

ர்பி<sup>4</sup>க்ஷாவஸ்துபி<sup>4</sup>ரேவ ஸம்ப்ரதி வயம் வ்ரு<sup>1</sup>த்திம் ஸமீஹாமஹே || 93 ||

Oh Mother LakShmi! devote yourself to someone else! Do not long for me! Those who covet pleasures are under your sway; what are you to us who are dispassionate? Now, we want to subsist on alms gathered and purified in a bowl instantly made from the leaves of Palasa tree.

மாத: = mother

லக்ஷ்மி = O Laxmi!

ப<sup>4</sup>ஜஸ்வ = serve

கஞ்சித் = someone

அபரம் = else

மத் = me

காங்க்ஷிணீ = long for

மா = do not

ஸம் = indeed

பூ:<sup>4</sup> = be

போ<sup>4</sup>கே<sup>3</sup>ஷு = in enjoyments

ஸ்ப்ரு<sup>1</sup>ஹயாலவ: = desiring

தவ = your

வஸே = captive

கா = what

நி:ஸ்ப்ரு<sup>1</sup>ஹாணம் = free from desires

அஸி = are

ஸத்<sup>3</sup>ய: = immediately

ஸ்யூத = put together

பலாஸ = palAsha

பத்ர = leaf

புடிகா = ??

பாத்ரே = vessel

பவித்ரீக்ரு<sup>1</sup>தை: = sanctified

பி<sup>4</sup>க்ஷாவஸ்துபி:<sup>4</sup> = articles obtained by begging

ஏவ = only

ஸம்ப்ரதி = in the right way

வயம் = we

வ்ரு<sup>2</sup>த்திம் = attitude

ஸமீஹாமஹே = wish

மஹாஸய்யா ப்ரு<sup>2</sup>த்<sup>2</sup>வீ விபுலமுபதா<sup>4</sup>நம் பு<sup>4</sup>ஜலதா

விதாநம் சாகாஸம் வ்யஜநமநுகூலோ<sup>5</sup>யமநில: |

ஸரச்சந்த்<sup>3</sup>ரோ தீ<sup>3</sup>போ விரதிவநிதாஸங்க<sup>3</sup>முதி<sup>3</sup>த:

ஸுகீ<sup>2</sup> ஸாந்த: ஸேதே முநிரதநுபூ<sup>4</sup>திர்ந்ரு<sup>2</sup>ப இவ || 94 ||

With the earth for a bed, the arms for a large pillow, the sky for a roof,  
the gentle breeze for a fan, the autumnal moon for a lamp, renunciation  
as conjugal bliss, the sage sleeps in contentment and tranquillity,  
like a sovereign of immense glory.

மஹா = great

ஸய்யா = bed

ப்ரு<sup>2</sup>த்<sup>2</sup>வீ = earth

விபுலம் = ample

உபதா<sup>4</sup>நம் = pillow

பு<sup>4</sup>ஜலதா = arms

விதாநம் = canopy

ச = and

ஆகாஸம் = sky

வ்யஜநம் = fan

அநுகூல: = pleasant

அயம் = this

அநில: = breeze

ஸரத் = autumn

சந்த்<sup>3</sup>ர: = moon

தீ<sup>3</sup>ப: = light

விரதி = abnegation

வநிதா = wife



ஸங்க<sup>3</sup> = company

முதி<sup>3</sup>த: = elevated (rejoicing)

ஸுகீ<sup>2</sup> = blissful

ஸாந்த: = peaceful

ஸேதே = sleeps

முநி: = sage

அதநு = not small (undiminished)

பூ<sup>4</sup>தி: = glory

ந்ரு<sup>3</sup>ப = king

இவ = as if

பி<sup>4</sup>க்ஷாஸீ ஜநமத்<sup>4</sup>யஸங்க<sup>3</sup>ரஹித: ஸ்வாயத்தசேஷ்ட: ஸதா<sup>3</sup>

ஹாநாதா<sup>3</sup>நவிரக்தமார்க<sup>3</sup>நிரத: கஸ்சித்தபஸ்வீ ஸ்தி<sup>2</sup>த: |

ரத்<sup>2</sup>யாகீர்ணவிஸீர்ணஜீர்ணவஸந: ஸம்ப்ராப்தகந்தா<sup>2</sup>ஸநோ

நிர்மாநோ நிரஹங்க்ரு<sup>3</sup>தி: ஸமஸுகா<sup>2</sup>போ<sup>4</sup>கை<sup>3</sup>கப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ஸ்ப்ரு<sup>3</sup>ஹ: || 95 ||

Living on alms, unattached to the company of people, ever acting with total freedom, devoted to the path of dispassion towards the exchange of wealth, such a one is a true ascetic. Wearing worn-out rags thrown in the streets, using a blanket received by chance for a seat, without pride or selfishness, the ascetic wishes solely for the joy of the controlled mind.

பி<sup>4</sup>க்ஷாஸீ = eating alms

ஜநமத்<sup>4</sup>ய = society

ஸங்க<sup>3</sup>ரஹித: = unattached

ஸ்வாயத்தசேஷ்ட: = free in actions (independent)

ஸதா<sup>3</sup> = always

ஹாநாதா<sup>3</sup>ந = give and take

விரக்த = indifferent

மார்க<sup>3</sup> = path

நிரத: = pursuing

கஸ்சித் = who but

தபஸ்வீ = engaged in austerities

ஸ்தி<sup>2</sup>த: = living

ரத்<sup>2</sup>யா = in the streets

கீர்ண = thrown away

விசரீர்ண = shattered

ஜீர்ண = worn out

வஸந: = garment

ஸம்ப்ராப்த = gotten by chance

கந்த<sup>2</sup> = blanket

ஆஸந: = seat

நிர்மாந: = without pride

நிரஹங்க்ரு<sup>3</sup>தி: = without egoism

ஸம = self-control

ஸுகா<sup>2</sup>போ<sup>4</sup>க<sup>3</sup> = enjoying the happiness

ஏகப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = bound by only one

ஸ்ப்ரு<sup>3</sup>ஹ: = desiring

சண்டா<sup>3</sup>ல: கிமயம் த்<sup>3</sup>விஜாதிரத<sup>2</sup>வா ஸூத்<sup>3</sup>ரோ<sup>5</sup>த<sup>2</sup> கிம் தாபஸ:

கிம் வா தத்த்வவிவேகபேஸலமதிர்யோகீ<sup>3</sup>ஸ்வர: கோ<sup>5</sup>பி கிம் ।

இத்யுத்தபந்நவிகல்பஜல்பமு<sup>2</sup>க<sup>2</sup>ரைராபா<sup>4</sup>ஷ்யமா<sup>3</sup>ண ஜநை:

ந க்ருத்<sup>3</sup>தா:<sup>4</sup> பதி<sup>2</sup> நைவ துஷ்டமநஸோ யாந்தி ஸ்வயம் யோகி<sup>3</sup>ந: || 96 ||

"

Is this person an outcaste? or a twice-born? or a shudra? or an

ascetic? or else some master yogi with the mind filled with philosophical

discernment? " When people address the ascetic thus, doubting and debating garrulously, the Yogis themselves walk away, neither angry nor pleased.

சண்டா<sup>3</sup>ல: = outcaste

கிம் = what

அயம் = this

த்<sup>3</sup>விஜாதி: = twice-born (initiated in scriptures)

அத்<sup>2</sup>வா = or

ஸூத்<sup>3</sup>ர: = servant

அத்<sup>2</sup> = thus

கிம் = what

தாபஸ: = ascetic

கிம் = what

வா = or

தத்த்வ = truth

விவேக = discrimination

பேஸல = expert

மதி: = mind

யோகீ<sup>3</sup>ஸ்வர: = supreme yogi

க: = who

அபி = also

கிம் = what

இதி = thus

உத்பந்ந = arising

விகல்ப = doubt

ஜல்ப = argumentative

முக<sup>2</sup>ரை: = garrulously

ஆபா<sup>4</sup>ஷ்யமாண் = accosted

ஜநை: = by people

க்ருத்<sup>3</sup>தா:<sup>4</sup> = angry

பதி<sup>2</sup> = on the way

ந = not

ஏவ = only

துஷ்ட = pleased

மநஸ: = mind

யாந்தி = go

ஸ்வயம் = own way

யோகி<sup>3</sup>ந: = yogis

ஹிம்ஸாஸூந்யமயத்நலப்<sup>4</sup>யமஸநம் தா<sup>4</sup>த்ரா மருக்கல்பிதம்

வ்யாலாநாம் பஸவஸ்த்ரு<sup>3</sup>ணங்குரபு<sup>4</sup>ஜஸ்துஷ்டா: ஸ்த<sup>2</sup>லீஸாயிந: |

ஸம்ஸாரார்ணவவங்க<sup>4</sup>நக்ஷமதி<sup>4</sup>யாம் வ்ரு<sup>3</sup>த்தி: க்ரு<sup>3</sup>தா ஸா ந்ரு<sup>3</sup>ணம்

தாமந்வேஷ்யதாம் ப்ரயாந்தி ஸததம் ஸர்வே ஸமாப்திம் கு<sup>3</sup>ண: || 97 ||

The creator has provided for serpents air as food, got without violence or effort. Beasts are satisfied with eating sprouting grass and laying on the ground. Likewise, for people intellectually able enough to cross the sea of birth-death cycles, some such means of living has been created. Those who seek this are able to bring to final cessation the play of their natural attributes.

ஹிம்ஸாஸூந்யம் = without killing

அயத்தந = without effort

லப்யம் = obtainable

அஸநம் = for eating

தாத்ரா = by the Creator

மருத் = air

கல்பிதம் = provided

வ்யாலாநாம் = for serpents

பஸவ: = beasts

த்ருண = grass

அங்குரபுஜ: = feeding on sprouts

துஷ்டா: = contented

ஸ்த<sup>2</sup>ஸீஸாயிந: = lying on ground

ஸம்ஸார = transmigratory life

அர்ணவ = ocean

லங்க்<sup>4</sup>நக்ஷம = capable to cross over

தி<sup>4</sup>யாம் = intelligence

வ்ருத்தி: = inclined to

க்ருதா = made

ஸா = that

ந்ருணம் = of people

தாம் = to them

அந்வேஷயதாம் = seeking

ப்ரயாந்தி = go

ஸததம் = constantly

ஸர்வே = all

ஸமாப்திம் = ending

கு<sup>3</sup>ண: = qualities (inertia, activity, and understanding)

க<sup>3</sup>ங்கா<sup>3</sup>தீரே ஹிமகி<sup>3</sup>ரிஸிலாப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>பத்<sup>3</sup>மாஸநஸ்ய

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மத்<sup>4</sup>யாநாப்<sup>4</sup>யஸநவிதி<sup>4</sup>நா யோக<sup>3</sup>நித்<sup>3</sup>ராம் க<sup>3</sup>தஸ்ய ।

கிம் தைர்பா<sup>4</sup>வ்யம் மம ஸுதி<sup>3</sup>வஸைர்யத்ர தே நிர்விஸங்கா:

கண்<sup>3</sup>யந்தே ஜரட<sup>2</sup>ஹரிண: ஸ்வாங்க<sup>3</sup>மங்கே<sup>3</sup> மத்<sup>3</sup>யே ॥ 98 ॥

Seated in the lotus-posture on a stone in the Himalayas on the banks of the Ganga,; attaining yogic sleep by the practice of meditation on the Supreme Reality; with deer, old with age and free from fear, caressing their bodies against mine—— will such fortune come to me?

க<sup>3</sup>ங்கா<sup>3</sup>தீரே = on the banks of river Ganges

ஹிமகி<sup>3</sup>ரி = Himalayas

ஸிலா = stone

ப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = bound/sitting

பத்<sup>3</sup>மாஸநஸ்ய = lotus posture

ப்<sup>3</sup>ரஹ்ம = transcendent truth

த்<sup>4</sup>யாந = meditation

அப்<sup>4</sup>யஸந = practice

விதி<sup>4</sup>நா = in the proscribed manner

யோக<sup>3</sup>நித்<sup>3</sup>ராம் = Samadhi (with consciousness of the external world lost)

க<sup>3</sup>தஸ்ய = going/falling

கிம் = what

தை: = by them

பா<sup>4</sup>வ்யம் = resulting from

மம = my

ஸுதி<sup>3</sup>வஸை: = happy days

யத்ர = where

தே = they

நிர்விஸங்கா: = fearless

கண்<sup>3</sup>யந்தே = rub

ஜரட<sup>2</sup>ஹரிண: = old deer

ஸ்வாங்க்<sup>3</sup>ம் = own bodies

அங்கே<sup>3</sup> = body

மதீ<sup>3</sup>யே = my

பாணி: பாத்ரம் பவித்ரம் ப்<sup>4</sup>ரமணபரி<sup>3</sup>தம் பை<sup>4</sup>க்ஷமக்ஷய்யமந்நம்  
 விஸ்தீர்ணம் வஸ்த்ரமாஸாத்<sup>3</sup>ஸகமசபலம் தல்பமஸ்வல்பமுர்வீ |  
 யேஷாம் நி:ஸங்க்<sup>3</sup>தாங்க்<sup>3</sup>கரணபரிணதஸ்வாந்தஸந்தோஷிணஸ்தே  
 த்<sup>4</sup>ந்யா: ஸம்ந்யஸ்ததை<sup>3</sup>ந்யவ்யதிகரநிகரா: கர்ம நிர்மூலயந்தி || 99 ||

The hands serving as a sacred bowl, subsisting on the never-dwindling  
 alms obtained while roaming, the vast expanse of the sky serving as  
 a dress, and the earth for a stable, spacious bed—people with such  
 dispassion are blessed indeed, for they have renounced the poverty of  
 attitude seeking mundane pleasures and thus giving up worldly contacts,  
 and inwardly contented in heart fulfilled by accepting solitude,  
 and thus able to uproot all actions ( the roots of future rebirths and deaths).

பாணி: = hand

பாத்ரம் = vessel

பவித்ரம் = pure

ப்<sup>4</sup>ரமண = wandering

பரி<sup>3</sup>தம் = obtained

பை<sup>4</sup>க்ஷம் = alms

அக்ஷய்யம் = never running short

அந்நம் = food

விஸ்தீர்ணம் = ample

வஸ்த்ரம் = cloth

ஆஸா = space

த<sup>3</sup>ஸகம் = ten directions

அசபலம் = fixed

தல்பம் = bed

அஸ்வல்பம் = spacious

உர்வீ = wide earth

யேஷாம் = whose

நி:ஸங்க<sup>3</sup>த = without associating

அங்கீ<sup>3</sup>கரண = absorb

பரிணத = matured

ஸ்வாந்த = inwardly

ஸந்தோஷிண: = blissful

தே = they

த<sup>4</sup>ந்யா: = blessed

ஸம்ந்யஸ்த = forsaking

தை<sup>3</sup>ந்ய = deprivation

வ்யதிகர = contact

நிகரா: = best of objects

கர்ம = actions

நிர்மூலயந்தி = root out

மாதர்மேதி<sup>3</sup>நி தாத மாருத ஸகே<sup>2</sup> தேஜ: ஸுப<sup>3</sup>ந்தோ<sup>4</sup> ஜல

ப<sup>4</sup>ராதர்வ்யோம நிப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> ஏவ ப<sup>4</sup>வதாமந்த்ய: ப்ரணுமாஞ்ஜலி: |

யுக்தமத்ஸங்க<sup>3</sup>வஸோபஜாதஸுக்ரு<sup>2</sup>தஸ்பா<sup>2</sup>ரஸ்பு<sup>2</sup>ரந்நிர்மல-

ஜ்ஞாநாபாஸ்தஸமஸ்தமோஹமஹிமா லீயே பரப்<sup>3</sup>ரஹ்மணி || 100 ||

Oh Mother Earth! Oh Wind, my Father! Oh Fire, my friend! Oh Water,  
my good relative! Oh Sky, my Brother! With clasped hands this is my  
concluding salutations to you! My association with you all resulted  
in an accumulation of scintillating merits, culminating in abundance of  
pure knowledge, which helped me overcome the marvellous sway  
of Unreality! May I now unite with the Transcendent Truth!

மாத: = O Mother

மேதி<sup>3</sup>நி = Earth

தாத = O Father

மாருத = Wind

ஸகே<sup>2</sup> = O Friend

தேஜ: = Fire

ஸுப<sup>3</sup>ந்த:<sup>4</sup> = O my good relative

ஜல = Water

ப்<sup>4</sup>ராத: = O Brother

வ்யோம = Sky

நிப<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = tied to

ஏவ = only

ப்<sup>4</sup>வதாம் = with you all

அந்த்ய: = last

ப்ரணாம = salutations

அஞ்ஜலி: = clasped hands

யுஷ்மத் = with you all

ஸங்க<sup>3</sup>வஸ = association with

உபஜாத = developed

ஸுக்ரு<sup>2</sup>த் = good deeds, merits

ஸ்பா<sup>2</sup>ர = wide

ஸ்ப்<sup>2</sup>ரத் = trembling, resplendent

நிர்மல = without blemish, pure

ஜ்ஞாந = knowledge

அபாஸ்த = discard

ஸமஸ்த = all

மோஹ = delusion

மஹிமா = wondrous power

ஸீயே = merge

பரப்<sup>3</sup>ரஹ்மணி = in the Transcendent Reality

இதி ப்<sup>4</sup>ர்த்ரு<sup>2</sup>ஹ்ரிவிரசிதம் வைராக்<sup>3</sup>யஸ்தகம் ஸம்பூர்ணம் ।


Encoded and Translated by Sunder hattangadi

Proofread by Sunder Hattangadi, P R Iyer,

kalyana krrit kalyanakrrit at gmail.com

---



——  
Please send corrections to [sanskrit@cheerful.com](mailto:sanskrit@cheerful.com)

